A COLLECTION OF SOME OF THE FINEST PROSPECTS IN ITALY, WITH SHORT REMARKS ON THEM, BY ABBATE R. VENUTI ANTIQUARIAN TO THE POPE, ... ENGRAVED BY VARIOUS CELEBRATED ENGRAVERS AT ROME

Ridolfino Venuti, Nicole incisore, James Forrester, P.R. disegnatore, P. incisore Stephens

Digitized by Google

CHEC 23466

Digitized by Google

546
M2 K 48

Digitized by Google

NAZIONALE
BIBLIOTECA
RA.
356
CENTRALE V.E.II
ROMA

Digitized by Google

Digitized by Google

Reale

Vol. to. 21.

A

Collection of ſome of the fineſt Proſpects in

ITALY,

With ſhort remarks on them, by Abbate *R. Venuti* Antiquarian to the Pope, and Fellow of the Royal Society of London.

Engraved by various celebrated Engravers at Rome.

Eſt locus, Heſperiam Graii cognomine dicunt :
Terra antiqua, potens armis atque ubere glebæ :
Oenotrii coluere viri ; nunc fama minores
Italiam dixiſſe, ducis de nomine, gentem. Virg. Æn. L. I.

VOL. I.

LIBRERIA ADRIANI

LONDON,

Sold by J. Nourse oppoſite *Catherine-ſtreet* in the *Strand*, Bookſeller in ordinary to His Majeſty.

MDCCLXII.

Digitized by Google

RA 356

Digitized by Google

AH

Sed neque Medorum Sylvæ, ditiſſima terra,
Nec pulcher Ganges, atque auro turbidus Hermus,
Laudibus Italiæ certent: non Bactra, nec Indi,
Totàque thuriferis Panchaïa pinguis arenis.
Hæc loca non tauri ſpirantes naribus ignem
Invertêre, ſatis immanis dentibus hydri:

BUt neither *Median* Woods, (a plenteous Land)
Fair *Ganges*, *Hermus* rolling Golden Sand,
Nor *Bactria*, nor the richer *Indian* Fields,
Nor all the Gummy Stores *Arabia* yields;
Nor any foreign Earth of greater name,
Can with ſweet *Italy* contend in Fame.
No Bulls, whoſe Noſtrils breath a living Flame,
Have turn'd our Turf, no Teeth of Serpents here

Digitized by Google

Nec galeis denſiſque virûm ſeges horruit haſtis :
Sed gravidæ fruges, & Bacchi Maſſicus humor
Implevêre : tenent oleæque, armentáque læta.
Hinc bellator equus campo ſeſe arduus infert :
Hinc albi, Clitumne, greges, & maxima taurus
Victima ſæpe tuo perfuſi flumine ſacro,
Romanos ad templa Deûm duxêre triumphos.
Hic ver aſſiduum, atque alienis menſibus æſtas.
Bis gravidæ pecudes ; bis pomis utilis arbos.
At rabidæ tigrîs abſunt, & ſæva leonum
Semina : nec miſeros fallunt aconita legentes ;

Were ſown, an armed Hoſt, and Iron Crop to bear.
But fruitful Vines, and the fat Olives freight,
And Harveſts heavy with their fruitful weight,
Adorn our Fields ; and on the chearful Green,
The grazing Flocks and lowing Herds are ſeen.
The Warrior Horſe, here bred, is taught to train,
There flows *Clitumnus* thro' the flow'ry Plain ;
Whoſe Waves, for Triumphs after proſp'rous Wars,
The Victim Ox, and ſnowy Sheep prepares.
Perpetual Spring our happy Climate ſees,
Twice breed the Cattle, and twice bear the Trees ;
And Summer Suns recede by ſlow degrees.
Our Land is from the rage of Tygers freed,
Nor nouriſhes the Lyon's angry Seed ;
Nor pois'nous Aconite is here produc'd,
Or grows unknown, or is, when known, refus'd.

Digitized by Google

Nec rapit immenſos orbes per humum, neq; tanto
Squameus in ſpiram tractu ſe colligit anguis.

Adde tot egregias urbes, operúmq; laborem;
Tot congeſta manu præruptis oppida ſaxis;
Flumináque antiquos ſubter labentia muros.
An mare, quod ſuprà, memorem, quodq; alluit infrà?
Anne lacus tantos? te, Lari maxime; téque
Fluctibus & fremitu aſſurgens, Benace, marino?
An memorem portus, Lucrinóque addita clauſtra,
Atque indignatum magnis ſtridoribus æquor:
Julia qua ponto longè ſonat unda refuſo,
Tyrrhenúſque fretis immittitur æſtus Avernis?

Nor in ſo vaſt a length our Serpents glide,
Or rais'd on ſuch a ſpiry Volume ride.

Next add our Cities of Illuſtrious Name,
Their coſtly Labour and ſtupend'ous Frame:
Our Forts on ſteepy Hills, that far below
See wanton Streams, in winding Valleys flow.
Our twofold Seas, that waſhing either ſide,
A rich Recruit of Foreign Stores provide.
Our ſpacious Lakes; thee, *Larius*, firſt; and next
Benacus, with tempeſt'ous Billows vext.
Or ſhall I praiſe thy Ports, or mention make
Of the vaſt Mound, that binds the *Lucrine* Lake.
Or the diſdainful Sea, that, ſhut from thence,
Roars round the Structure, and invades the Fence.
There, where ſecure the *Julian* Waters glide,
Or where *Avernus* Jaws admit the *Tyrrhene* Tyde.

Digitized by Google

Hæc eadem argenti rivos, æriſque metalla

Oſtendit venis, atque auro plurima fluxit.

Hæc genuit acre virûm, Marſos pubémq; Sabellam,

Aſſuetúmque malo Ligurem, Volſcóſque verutos

Extulit: hæc Decios, Marios, magnóſq; Camillos,

Scipiadas duros bello: & te maxime Cæſar,

Qui nunc extremis Aſiæ jam victor in oris

Imbellem avertis Romanis arcibus Indum.

Salve, magna parens frugum, Saturnia tellus.

Our Quarries deep in Earth, were fam'd of old,
For Veins of Silver, and for Ore of Gold.
Th' Inhabitants themſelves, their Country grace;
Hence roſe the *Marſian* and *Sabellian* Race:
Strong limb'd and ſtout, and to the Wars inclin'd,
And hard *Ligurians*, a laborious Kind.
And *Volſcians* arm'd with Iron-headed Darts.
Beſides an Off-ſpring of undaunted Hearts,
The *Decij*, *Marij*, great *Camillus* came
From hence, and greater *Scipio*'s double Name:
And mighty *Cæſar*, whoſe victorious Arms,
To fartheſt *Aſia*, carry fierce Alarms:
Avert unwarlike *Indians* from his *Rome*;
Triumph abroad, ſecure our Peace at home.
Hail, ſweet *Saturnian* Soil! of fruitful Grain
Great Parent, greater of Illuſtrious Men.

Digitized by Google

THE PREFACE.

THeſe Views of ſeveral of the moſt beautiful and pleaſant places in Italy, particularly ſuch as have not been hitherto deſcribed by other travellers, are now firſt offered to the Public. The draughts were taken either from the public ſtreets and roads, uſually frequented by travellers, or from ſome celebrated place ſeen at a certain diſtance, and which every foreigner may have an opportunity of beholding.

The Learned are already furniſhed with ſeveral deſcriptions of Italy, ſuch as thoſe of *Biondo*, *Alberti*, *Magini*, and *Scotto*, of whoſe books there have been many Italian, Latin, and French editions. Many travellers alſo

PREFAZIONE.

COmpariſcono per la prima volta alla luce queſte vedute di alcuni più vaghi, e ameni luoghi dell' Italia, e di quelle particolarmente che da altri viaggiatori non ſono ſtate maj riportate. Sono queſte belle, e vaghe vedute ſtate diſegnate o' dalle publiche ſtrade, e camino che comunemente ſi pratica dai viaggiatori, o' da qualche luogo celebre, che in qualche diſtanza ſi ritrova, che per altro ogni Foraſtiere non tralaſcia di vedere.

Molte deſcrizioni moderne dell' Italia girano per le mani degl' Eruditi, come del Biondo, *dell'* Alberti, *del'* Magini, *dello* Scotto, *di cuj ſi ſono fatte tante edizioni Italiane, Latine, e Franceſi. Molti Viaggiatori hanno dato alle pu-*

PREFACE.

CEs preſentes Vuës de la plûpart des plus ſuperbes & plus agréables places d'Italie, particuliérement de celles qui, juſqu'à préſent, n'ont point été repréſentées par les autres voyageurs, ſont à préſent offertes au Public. Ces plans ont été tirés des ruës & grands chemins publics, ou de quelques places renommées que l'on apperçoit à certaine diſtance, & que les étrangers peuvent avoir occaſion de remarquer.

Les Savans ſont déja pourvû de pluſieurs deſcriptions de l'Italie, telles que celles de *Biondo*, *Alberti*, *Magini*, & *Scotto*, dont on a fait pluſieurs éditions Italiennes, Latines & Françoiſes. Pluſieurs voyageurs, dont il ſeroit trop

Digitized by Google

have publiſhed an account of this country, whoſe names it would be tedious to recite : let it ſuffice juſt to mention among others *Miſſon*, *Reit*, *Mabillon*, and *Montfaucon*, But the firſt have contented themſelves with ſimply exhibiting topographical maps, and views of ſome of the moſt principal cities ; the laſt have only given views of ancient and modern monuments, or ſcarce any thing more. We have thought proper therefore to take another courſe, and to produce a work of a different kind which may be agreable to travellers, and uſeful to the lovers of painting and deſign. Pleaſing to the firſt, for being furniſhed with this performance on their travels, they may be induced to ſtop in order to contemplate on the exactneſs of the deſign, and the beauty of the proſpect it repreſents : to the laſt it will be

bliche ſtampe i loro viaggi, de' i quali lungo ſarebbe il qui favellarne ; baſtandomi d' accennare Miſſon, Reit, Mabillon, Montfaucon, *ed altri. Ma i primi ſi ſono contentati di arricchire le loro ſtampe ſemplicemente di Carte Geographiche, o' di vedute delle principali Città del' Italia ; i ſecondi di qualche veduta di monumenti antichi, e moderni, o' poco di più. Noi abbiamo creduto di tenere una differente ſtrada, e di produrre una nuova idea, che poſſa eſſere di piacere a i Viaggiatori e di utile a' chi ama la pittura, e il diſegno : Dilettevole a i primi perche trovandoſi eſſi queſto noſtro Libro nelle mani nel loro viaggiare poſſono fermarſi qualche piccolo ſpazio di tempo a conſiderare la verità, l' amenità, e la bellezza ; per i ſecondi potendone fare uſo ne i loro diſegni e nelle loro pitture ;* avenlong de repeter ici les noms, ont auſſi fait un récit de ce pays-là ; qu'il ſuffiſe donc de mentionner *Miſſon*, *Reit*, *Mabillon* & *Montfaucon*. Les prémiers ſe ſont contenté de produire ſimplement des Cartes Géographiques, avec la vuë de quelques unes des plus principales villes ; les ſeconds ont ſeulement donné une deſcription des monuments anciens & modernes, & preſque rien autre choſe. Nous avons crû par cette raiſon là, qu'il étoit néceſſaire de prendre une autre méthode, & de produire un ouvrage d'une différente eſpèce, lequel put être agréable aux voyageurs, & utile aux amateurs de la peinture & du deſſein. En plaiſant aux prémiers qui ſe trouvent fournis d'un ouvrage qui leur ſert de guide, & les met à portée d'obſerver en peu de tems, l'exactitude du deſſein & la beauté de l'objet qu'il repréſente, il peut

Digitized by Google

uſeful in their paintings, and deſigns, having ourſelves had occaſion to obſerve by frequent experience their fine effect.

Italy is known to be a very mountainous country, abounding with pleaſing proſpects, hills gradually riſing or awfully abrupt, falls of water, and fountains, all which at once excite ſenſations both awful and pleaſing. Such a country therefore muſt furniſh an infinite number of charming views, at preſent however we have given but a ſmall ſample; ſhould this attempt meet the approbation of the public, which we are induced to hope by ſeveral learned friends who firſt excited us to the undertaking, we ſhall continue at intervals to publiſh a ſimilar volume as long as we find the public give them a favourable reception. We have given this volume in the Engliſh,

done noi fatta l' eſperienza in altrettanti quadri, che ſono rieſciti graziosi paeſi, e vedute.

Non vi è dubbio che l' Italia è molto montuoſa, e ricca di amene vedute, vaghe colline, graziosi colli, e ne i dirupi iſteſſi, e cadute di fiumi, e di fontane ni è un bel miſto d' orrido, e piacevole aſſieme. Infinite certamente poſſono eſſere le belle vedute, che ricavare ſi poſſono da moltiſſime parti del' Italia: noi per adeſſo non nè diamo che un piccolo ſaggio; ſe queſto incontrerà l' approvazione del Publico, come ce lo fanno ſperare varij noſtri dotti Amici, che ce ne hanno ancora dato l' impulſo, noi continueremo di tempo in tempo di dar fuori di ſimili volumi, fino à tanto che ne vedremo nel pubblico il gradimento. L' edizione di queſti volumi la faremo in lingua Franceſca, Italiana

aussi être très-utile aux ſeconds dans l'art de la peinture & du deſſein, ayant éprouvé nous-mêmes par pluſieurs expériences leur belle production.

L'Italie eſt connuë pour être un pays fort montagneux, abondant en perſpectives agréables, & en collines qui s'élevent par degrés, ou qui ſont d'un aſpect affreux, dont l'eau qui en deſcend & le bruit des fontaines, excitent un mélange de terreur & de plaiſir. Un tel pais ne peut manquer de fournir un nombre infini de vuës charmantes, dont nous n'avons donné à préſent qu'une petite ébauche. Si cet ouvrage peut mériter l'approbation du Public, à laquelle nous avons tout lieu de nous attendre, nous voyant encouragé par pluſieurs Savans de nos amis, nous continuerons de donner par intervale un Volume ſimilaire, auſſi longtems que nous nous appercevrons de la

Digitized by Google

French and Italian languages, by which means it is adopted to the comprehenſion of each Nation, and may alſo ſerve to inſtruct the reader in his eſforts to attain theſe languages. Under each plate may be ſeen the deſcription in Engliſh and French correſponding with the Italian explanation. Theſe explanations are ſhort in order to adapt them to the plate, our deſign being only to make ſome particular remarks not generally known, leaving the deſcription of the cities to Geographers and Travellers.

It remains in the laſt place to apprize the reader that when ſeveral places are joined together in the ſame plate, they are diſtinguiſhed by a greater or leſſer number of birds in the air, while they are mark'd by figures in the explanation. This was done becauſe fi-

ed Ingleſe, acciò poſſa eſſere à portata dell' intelligenza di queſte Nazioni, e perche poſſa ſervire al Lettore da apprendere la propria favella di ciaſcuna di queſti nazione. Sotto di ciaſche d'un rame ſarà la deſcrizione Ingleſe, e Franceſe corriſpondente al titolo Italiano della ſpiegazione ſtampata. Queſte ſpiegazioni ſi ſono fatte brevi, e all' opportunità del rame, procurando di dirvi qualche coſa di particolare, e di più recondito, laſciando la deſcrizione delle Città à i Geografi, e à i Viaggiatori.

Reſtami in ultimo da avvertire, che accennandoſi in un rame più luoghi, ſi ſono queſti nel medeſimo diſtinti con più, ò minor numero d' uccelli nell' avia che nelle oſſervazioni ſi ſono ſegnati con numeri; e ciò ſi è fatto perche i numeri nel rame ſembravano fare una certo

favorable reception que lui ſera le Public. Nous donnons ce Volume en Anglois, Italien & François, afin qu'il ſoit à la portée d'un chacun, & puiſſe inſtruire tout lecteur qui s'applique à l'étude de ces langues. Au deſſous de chaque planche on voit la deſcription Angloiſe & Françoiſe qui correſpond avec l'interprétation Italienne, ces interprétations ne ſont qu'en abregé, d'autant plus que notre intention n'eſt que de faire quelques remarques particuliéres qui ne ſont pas généralement connues, laiſſant la deſcription des villes aux ſoins des Géographes & des Voyageurs.

Il ne reſte plus qu'à avertir le Lecteur que lorſque pluſieurs places ſe rencontrent enſembles dans la même planche, elles ſont diſtinguées par un plus grand ou par un moindre nombre d'oiſeaux dans l'air, & marqué dans l'explication par des chifres. L'on a ſuivi cette

Digitized by Google

gures in the plate would have a rude and disagreeable appearance. The plates are placed in the most methodical order, and in the same manner the subsequent Volumes shall be conducted, if this, as it is hoped, be favourably received by the Public.

mostruosità, e bruttezza. A i suddetti rami si è datò quell' ordine più metodico, che è stato possibile, ed in tal maniera si continuerà ne susseguenti volumi, se questo incontrerà l' approvazione del Publico, conforme speriamo.

méthode pour éviter le mauvais effet que ces chifres auroient causé dans la gravûre. Les planches sont placés dans un ordre régulier, & l'on suivra le même ordre dans les Volumes suivans, si celui-ci comme on l'espère, est reçu favorablement du Public.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW OF RAVENNA

A City of Umbria, on the ſide next the Sea.

Ravenna is ſeen at the diſtance of 22 *miles from the Sea, on the river Mantone which falls into the Adriatic.* 45 *from Ferrara.* 45 *from Bologna.* 69 *from Florence.* 195 *from Roma. Long.* 29, 50. *Lat.* 44. 22.

N°. I.

THis View is taken from the way leading from Ravenna to Venice, from whence beſide the view of the above named City, at a diſtance is ſeen the Mountain of Bertinoro, and the Hill of St. Marino. Without the city are two rivers, the Montone, and the Ronco, which being rendered incapa-

VEDUTA DI RAVENNA

Citta degli Umbria, dalla parte del Mare.

Ravenna e diſcoſta ſul fiume Montone che ſi perde nel Adriatico 22 miſle del Mare. 45 da Ferrara. 45 da Bologna. 69 da Firenze. 195 da Roma.

Long. 29, 50. Lat. 44, 22.

N°. I.

QUeſta veduta è preſa dalla ſtrada che da Ravenna ſi fà per andare à Venezia; da dove oltre ſcoprirſi la ſuddetta Città ſi vede in lontananza la Montagna di Bertinoro, è il Monte di San Marino. Fuori della Città ſono due fiumi il Mentone, e il Ronco, i quali per non avere più il loro

VUË DE RAVENNA

Ville d'Umbria, du côté de la Mer.

Ravenna eſt à 22 *miles de la Mer, ſitué ſur la riviére Montone qui ſe jette dans l'Adriatique.* 45 *de Ferrare.* 45 *de Bologne.* 69 *de Florence.* 195 *de Rome. Long.* 29, 50. *Lat.* 44. 22.

N°. I.

CEtte Vuë eſt priſe du chemin qui conduit de Ravenna à Venize, d'où l'on apperçoit auſſi à quelque diſtance, outre la Ville mentionnée ci-deſſus, la Montagne de Bertinoro, & le Mount de St. Marino. Hors de la Ville ſont les deux riviéres Montone & Ronco, leſquelles n'ayant point de jonction

Digitized by Google

ble of an influx into the Sea by its retiring, they threatened to overflow the City, to prevent which Clément XII. cauſed a new Canal to be cut, thro which the waters might have their courſe, and thus ſecured this famous City.

In the road which leads to the Port of Ceſenatico and Cervia, is to be ſeen a round Church, ſerved by the Benedictines, of wonderful architecture, and dedicated to the holy Virgin. Its diameter on the inſide meaſures XXXV palms, the walls are finely adorned, and the whole pavement is compoſed of a Moſaic of ſeveral very agreeable figures. The roof is in the form of a cube, all of one ſingle ſtone, and concave within, with a round window in the middle which illuminates the body of the Church. Over this were formerly four columns of porphyry, which

ſfogo in Mare, per il ritiramento del medeſimo, minacciavano d' innondare la Città ; onde per la di lej conſervaziane ordinò Clemente XII. un nuovo taglio, e nuovi canale, acciocchè ſi deſſe ſfogo à medeſimi e ſi aſſicuraſſe così illuſtre Città.

Nella via che porta al porto Ceſenatico e à Cervia ſi vede una Chieſa rotunda, offiziata da PP. Benedettini d' archi-tettura mirabile, dedicata alla Beata Vergine ſi di cuj giro interiore e di palmi XXXV. di diametro ; i muri ſono ben lavorati, e tutto il pavimento è compoſto di piccoliſſime pietre, compoſto in figure diverſe molte aïlettevoli : La coperta è in figura di cube, tutta di' un ſol ſaſſo intiero, e di dentro concavo, con un occhi nel mezzo che illumina la Chieſa. Sopra il medeſimo furono già quattro colonne, che ſoſtenevano il ' ſepolcro

avec la Mer, menaçoient la Ville d'une inondation que Clément XII. prévint en y faiſant couper un Canal à travers, afin que les eaux puſſent avoir leurs cours, & par là il mit cette fameuſe Ville à l'abri du danger auquel elle étoit expoſée.

Sur le chemin qui conduit au Port de Ceſenatico & de Cervia, l'on voit une Egliſe toute ronde ſous la direction des PP. Benedictins, d'une architecture merveilleuſe, & dédiée à la Bien-heureuſe Vierge. La voute dans ſon enceinte a XXXV. palmes de diametre, les murs ſont bien travaillés, & le pavement où l'on voit pluſieurs figures agréables, eſt fait à la moſaïque. Le toît eſt d'une forme cubique, tout d'une ſeule pierre creuſe, avec une fenêtre ronde dans le milieu par où le jour ſe repand dans l'Egliſe. Il y avoit anciennement au deſſus quatre colonnes

Digitized by Google

ſupported the tomb of King Theodoric, they were all of one ſtone, eight feet long, and four feet high, with a copercle of bronze very well executed. They will have it that this Sepulchre was erected by his daughter Amalaſunta, but being deſtroy'd by the rapacity of the Soldiers of Lewis XII. King of France, there at preſent ſcarce remain the leaſt veſtiges of it.

Neighbouring to the Sea, which was once very near the City of Ravenna, but is now diſtant more than three miles, is ſituated the famous Abbey of Claſſe, remarkable at preſent for nothing except its ancient Church, its ſubterraneous paſſages, and aneient inſcriptions. Here they preſerve the body of St. Appollinaris ; and here alſo is to be ſeen a foreſt of Pines deſerving admiration, and

del Rè Teodorico, fatto di porfido tutto di un pezzo lungo VIII piedi, e alto IV. con il coperchio di bronzo figurato aſſai bene. Vogliono che queſto ſepolcro gle lo fabbricaſſe Amalaſunta ſua figliola ; ma eſſendo ſtato per ingordigia diſtratto da Soldati di Lodovico XII. Re di Francia, non ſi conoſce adeſſo che da poicho veſtigij del del medeſimo.

Vicino al mare una volta proſſimo alla Città di Ravenna, ed ora Lontano più di tre miglia, è ſituata la celebre Abbadia di Claſſe, in niente oggigiorno ragguardevole, ſe ne eccettuiamo la ſua antica Chieſa, e ſotterranee, e antiche iſcrizioni ; qui ſi conſerva il Corpo di S. Apollinare. Ammiraſi parimente da queſta parte una gran ſelva di Pini, che non ha' equale in grandezza, poſſeduta la

de porphyre ſupportant la tombe du Roi Théodoric, toutes d'une ſeule pierre, huit pieds de long, & quatre de haut, avec un couvercle de bronze fort bien exécuté. L'on rapporte que ce Sépulchre avoit été érigé par ſa fille Amalaſunta ; mais ayant été detruit par les troupes de Louis XII. Roi de France, il n'en reſte à préſent preſque aucuna veſtiges.

Dans le voiſinage de la Mer, qui autrefois étoit fort près de Ravenna, mais à préſent en eſt éloigné de plus de trois miles, eſt ſituee la fameuſe Abbaïe de Claſſe, qui n'a de remarquable que l'aneienneté de ſon Egliſe, ſes paſſages ſoûterrains, & ſes inſcriptions antiques : C'eſt là que l'on conſerve le Corps de St. Appollinaire. Il y a ici une foreſt de Pins admirables, d'une hauteur ſans pareille, qui four-

Digitized by Google

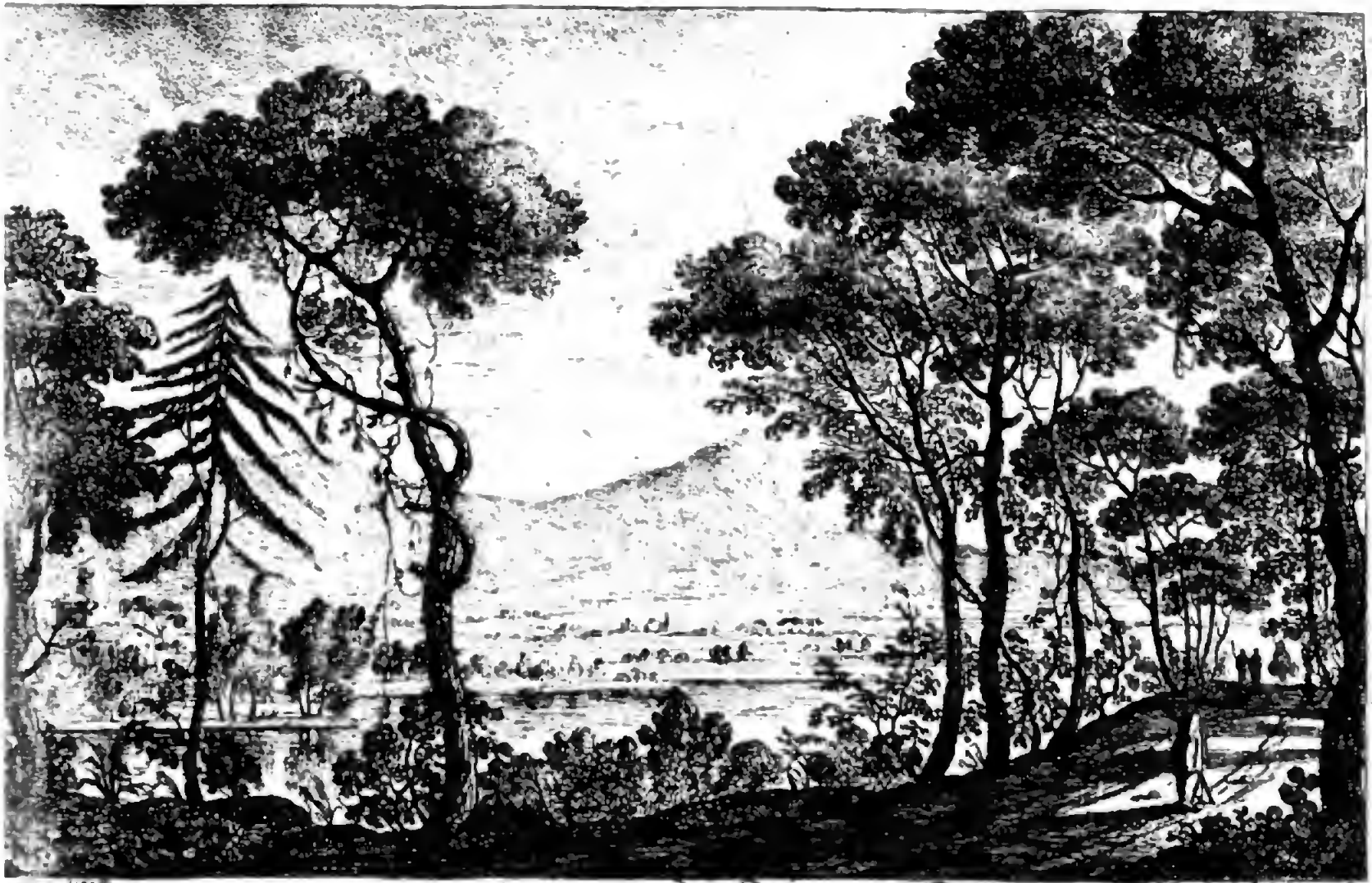
which furpaſs all others in height, and belong for the moſt part to the Monks of Claſſe, furniſhing almoſt all Italy with their fruit.

maggior parte da Monaci Caſſinenſi, che forniſce i ſuoi frutti à quaſi tutta l' Italia.

niſſent de leur fruit preſque toute l'Italie, & dont la plus grande partie appartient aux Moines de Claſſe.

Digitized by Google

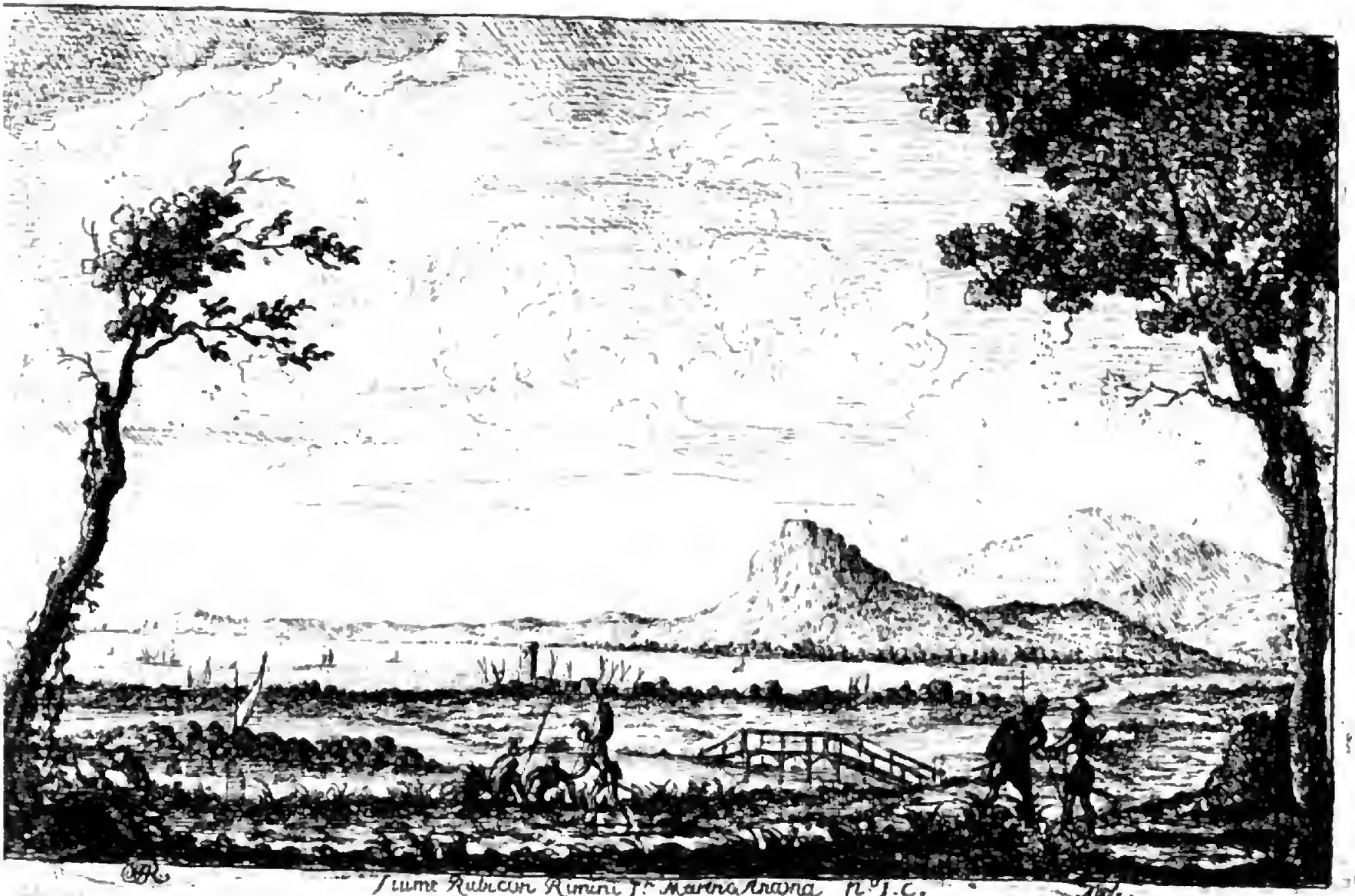
Digitized by Google



San Marino, Strada Ravena, N.° 5.B.

Digitized by Google

Digitized by Google



oogle

A

VIEW

of the Country beyond

RIMINI,

and of the Mountain, and Republic of St. MARINO.

N°. II.

HAving paſt the famous river Rubicon, called at preſent the Marecchia, about half a mile from the ancient city of Rimini, on the Emilian way, near the Church of the Holy-Ghoſt, and not far from the great road leading to Rome, we diſcover at ſome miles diſtance, the lofty and craggy mountain of St. Marino, on the top of which there is a rich and ſtrong fortifyed Caſtle, founded either in the ninth or

VEDUTA

della Campagna paſſato

RIMINI,

e della Montagna, e Republica di S. MARINO.

N°. II.

PAſſato il celebre Fiume Rubicone, detto in oggi la Marecchia, mezzo miglio di là dell' antica Città di Rimini nella via Emilia, vicino alla Chieſa dello Spirito Santo, poſta poco lontano della ſtrada maeſtra andando à Roma ſi ſcopre lungi alcune miglia l'alta, e ſcoſceſa montagna di San Marino; ſopra della quale è un ricco, e popolato Caſtello, fondato nel IX, e' X. Sec. di Chr. che ſi ge-

B 2

VUË

de la Campagne au-delà de

RIMINI,

& de la Montagne & République de St. MARINO.

N°. II.

AYant paſſé la fameuſe Riviére Rubicon, nommée à préſent Marecchia, à environ un demi mile de l'ancienne Ville de Rimini, ſur le chemin Emilien, près l'Egliſe du S. Eſprit, & pas loin de la grande route qui conduit à Rome, l'on découvre à quelques miles de diſtance, la haute & raboteuſe Montagne de S. Marino, ſur laquelle eſt ſitué un riche Château bien fortifié, fondé dans le neuviéme ou le dixiéme Siè-

Digitized by Google

tenth Century, which is governed by its own laws, and which ſince its foundation has retained its independence, from whence it has acquired the name of a Republic. And in fact we do not read either in the hiſtory of the Malateſta, Lords of Rimini, nor in that of the Lords of Monte Feltro, or of Rovere, nor finally in that of the Popes that ever their juriſdictions were infringed or their liberties diſturbed. In the year 1738. the famous Cardinal Alberoni, being Legate in Romania, attempted by violence and ſtratagem, leading his troops in perſon, to deprive this unhappy people of their ancient liberties. But they defended themſelves and ſuſtained his aſſaults with ſo much intrepidity, that the Cardinal was obliged to find ſafety by flight. And Pope Clément XII. not only diſap-

verna con le proprie leggi, ſenſa dependenza alcuna, ſi può dire, fino dalla ſua fondazione, onde ne hà acquiſtato il nome di Republica. Ed in fatti non ſi legge nell' iſtoria de i Malateſta Signori di Rimini, ne in quella de i Signori di Monte Feltro, o' della Rovere, ne ſuſſeguentemente i Papi, che vi abbiano gia mai turbata la loro giuriſdiziene, e libertà. nel MDCCXXXVIII. il famoſo Cardinale Giulio Alberoni eſſendo Legato della Romagna, penetò con ſtratagemi, e violenze, portandoviſi in perſona con molti ſoldati, di ſpogliare queſti infelici popoli della loro antica libertà: ma eſſi tanto coſtantemente la diſeſero, e la ſoſtenero, che conveune al Cardinale Alberoni di prendere ſollecitamente la fuga per porre in ſalvo la ſua vita. E il Pontefice Clemente XII.

cle, gouverné par ſes propres loix, & ayant maintenu ſon indépendance depuis ſa fondation. Auſſi s'eſt-il acquis par-là, le titre de République. Il eſt certain que nous ne trouvons pas dans l'hiſtoire des Malateſta, Seigneurs de Rimini, ni dans celle des Seigneurs de Monte Feltro, ou de Rovere, ni auſſi dans celle des Papes, que leur juriſdiction ni leur liberté aient jamais été enfreintes. En 1738. le fameux Cardinal Alberoni, étant Légat dans la Romanie, entreprit à la tête de ſes troupes, de dépouiller cet infortuné peuple de ſes anciennes libertés; mais il ſe défendit ſi vaillamment, & ſoutint ſes aſſaults avec tant de courage, que le Cardinal ſe vit contraint d'abandonner ſon entrepriſe & de chercher ſon ſalut dans la fuite. Le Pape Clément XII, non-ſeulement déſa-

Digitized by Google

proved the violent conduct of the Cardinal, which the inhabitants of St. Marino took care to publiſh in ſeveral learned and elegant Manifeſtoes, but he alſo confirmed their liberties with a Bull, and they ſtill continue to enjoy in tranquillity the effects of his clemency.

It would be ſuperfluous in me to expatiate upon the City of Rimini and its antiquity, having been anticipated in this by ſo many writers as well ancient as modern. Thus for inſtance its amphitheatre, triumphal arc, its bridge, and celebrated Temple of St. Francis, built by Sigiſmund Malateſta, together with the famous river Rubicon, ſo much controverted at preſent. The triumphal arch, with the bridge, its plan, elevation, and admeaſurement, have been lately publiſh'd in a large folio, by *Bonamici* Architect of Rimini.

non ſolo diſapprovò la condotta violenta del Cardinale, manifeſtata al publico da quelli di San Marino con varij dotti, ed eleganti manifeſti ; ma ancora confermò con Bolla la loro antica libertà, che ſieguono tranquillamente à godere.

Il qui parlare della Città di Rimini, e della ſua antichità, ſarebbe ſuperfluo, trovandoſi referita da tanti ſcrittori ſi antichi, che moderni ; come pure del ſuo Anfiteatro, Arco Trionfale, ponte, e celebre Tempio di San Franceſco fabricato da Sigiſmondo Malateſta, e del famoſo fiume Rubicone, tanto controverſo da i moderni. L' Arco Trionfale, e il ponte con la ſua pianta, alzato, e miſure è ſtato publicato ultimamente con gran diligenza dall' Architetto Bonamici *di Rimini in magnifico foglio.*

prouva la conduite du Cardinal, que les habitans de St. Marino eurent ſoin de publier dans pluſieurs élégants Manifeſtes, mais il confirma auſſi leur liberté par une Bulle, & ils jouiſſent encore tranquillement des effets de ſa clémence.

Il ſeroit inutile de m'étendre ici ſur la ville de Rimini & ſes antiquités, ayant été dévancé en celà par quantité d'Ecrivains tant anciens que modernes, comme auſſi ſur ſon amphitéatre, ſon arc de triomphe, ſon pont, & ſon fameux temple de S. François, bâtit par Sigiſmund Malateſta, & ſur la fameuſe riviére Rubicon tant conteſté à préſent. L'arc de triomphe, ſon pont, plan, élévation, & étenduë, ont été publié depuis peu, avec la plus grande exactitude, dans un large folio, par *Bonamici*, Architecte de Rimini.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Pesaro Verso Ancona N° 2.

Digitized by Google

A

VIEW

of the Bridge by the walls

OF

PESARO.

N°. III.

THE river which runs near the city of *Peſaro*, and which is at preſent named the *Foglia*, is commonly thought to have been anciently called the *Iſaurus*. But as Fabretti learnedly conceives, it was called the *Piſaurus*, and the *Pitini* were not called *Piſaurenſe*, but *Iſaurenſe*, as is ſeen by an inſcription quoted by the learned Anibal, from the Abbot of Oliviera, in his antiquities of *Peſaro*. Pliny places the *Piſaurum cum amne*, meaning the city *Peſaro*, with the Ri-

VEDUTA

del Ponte alle mura

DI

PESARO.

N°. III.

IL fiume che ſcorre vicino alla Città di Peſaro, *e che in oggi ſi chiama* Foglia, *ſi crede comunemente che dagl' antichi foſſe detto* Iſauro : *ma come dottamente giudicò il Fabretti fù detto* Piſauro, *e che i* Pitini *non furono detti* Piſaurenſi, *ma* Iſaurenſi, *come dimoſtra un iſcrizione riportata dal detto Annibale, degl' Abati Olivieri nelle ſue antichità di* Peſaro. *Plinio pone nella IX. Regione d' Italia* Piſaurum cum amne, *cioè*, Peſaro

VUË

du Pont, près des murs

DE

PESARO.

N°. III.

LA riviére qui paſſe près la ville de *Peſaro*, & qui aujourd'hui ſe nomme *Foglia*, ſe nommoit anciennement, ſelon l'opinion commune, *Iſaurus*. Mais le ſavant Fabretti penſe judicieuſement que ſon nom étoit *Piſaurus*, & que les *Pitini* ne ſe nommoient pas *Piſaurenſi*, mais *Iſaurenſi*, comme le démontre une inſcription citée par le ſavant Anibal, de l'Abbé d'Oliviera, dans ſes Antiquités de *Peſaro*. Plines place le *Piſaurum cum amne*, entendant par là la ville de *Peſaro*

Digitized by Google

ver of that name in the IX. region of Italy. And in fact if the name of the river had been different from that of the city, he would not have omitted mentioning it. Siculus Flaccus expressly calls it *Pisauro*, and thus also Aggeus Rubicundus, conformable to whose opinion is also that of Vicius Sequester: whence it is easy to conjecture, that Lucan was constrain'd by the measure of his verse to write *Isauro* for *Pisauro*.

Crustumius swift, and with Isapis joined,
Isaurus. Pharf. Lib. 3.

Pesaro was a Roman Colony, Lucius Sylla brought there a military Colony, as did also Julius Cæsar, and Mark Antony. It was also a municipal town, and not swallowed as some have thought by an earthquake, but destroy'd by Witigius King of the Goths, and restored by Belisarius, General of Justi-

col fiume dell' istesso nome. Ed in fatti se il nome del fiume fosse stato diverso da quello della Città non averebbe tralasciato di dirlo. Siculo Flacco expressamente lo chiama Pisauro, *e così Aggeo Robicondo, Consentanea à questa opinione è quella di Vitio Sequestro: onde è facile il congetturare, che Lucano costretto dal metro del verso, da* Pisauro, Isauro *ne formasse, dicendo:*

Il rapace Crustumio, con l'Isauro
agl' Isapi congiunto. *Farsal. Lib.* 3.

Pesaro *fu Colonia de Romani, e L. Silla vi condusse una Colonia Militare, come fecero parimente Giulio Cesare, e M. Antonio: fù ancora Municipio, non maj inghiottito dalla terra per terremoto come alcuni hanno creduto; ma bensì fù distrutta da Witige Rè de Gothi, e ristorata da Belisario*

& la riviére de ce nom, dans la IXme Région de l'Italie. Il est certain que si la riviére eut eu un autre nom que la ville, il en auroit assûrément fait mention. Siculus Flaccus l'appelle expressément *Pisauro*, & aussi Aggeus Rubicundus à l'opinion duquel est conforme celle de Vicius Sequester: d'où il est aisé de juger que Lucan pour la construction de ces vers, a été obligé d'écrire *Isauro* pour *Pisauro*.

Crustumiumq; rapax, & junctus Isapis
Isauro: Pharsal lib. 3.

Pesaro étoit une Colonie Romaine; Lucius Sylla y en introduisit une Militaire, ainsi que Julius Cæsar, & Marc Antoine. C'étoit une ville municipale, non engloutie par un tremblement de terre comme quelques-uns l'ont cru, mais détruite par Witige Roi des Goths & rétablie par Belisarius Général de

Digitized by Google

nian the Emperor. At preſent it is a pleaſant, and beautiful city with a good fortreſs by the Sea ſide, built by John Sforza, and fortified by Franciſco Maria, and Theobald dalla Rovere, Dukes of Urbino, and Princes of the City in queſtion. They have alſo built a beautiful villa on a hill without the city. *Peſaro* is adorned with beautiful buildings, piazzas, churches, and monaſteries. Without the walls of the city is ſeen the villa of the Marquis of Moſca, abounding in water, and magnificent by its Palaces and gardens.

We enter the city by a bridge, expreſſed in the preſent view, thro which paſſes the river *Foglia*, to that gate of the city which leads to Rimini; and here they will have it, that the country of *Piceno*, otherwiſe the *Marca Anconitana* ends, and that here the Princi-

Generale di Giuſtiniano Imperatore. Preſentemente è una vaga, e bella Città con buona fortezza al lido del mare fabbricata da Giovanni Sforza; e le fortificazioni da Franceſco Maria, e Guidubaldo della Rovere Duchi d' Urbino, e proprj Principi; che fabbricarono ancora una ſuperba villa in un colle fuori della Città. E Peſaro *ornato di belle fabbriche, piazze, chieſe, e Monaſterj. Fuori della Città è da vederſi la villa del Marcheſe Moſca abbondante per le acque, e nobile per i Palazzi, e Giardini.*

Si paſſa un ponte per entrare in Città, eſpreſſo nella preſente veduta, ſotto di cui paſſa il fiume Foglia *alla porta di Peſaro che conduce a Rimini; e qui ſi vuole che termini il* Piceno, *o ſia la* Marca Anconitana, *e che incominci il Principio dell'* Emi-

l'Empereur Juſtinien. A préſent c'eſt une grande & belle ville, munie d'un bon Fort du côté de la Mer, bâtit par Jean Sforza, & fortifié par François Marie, & Théobal de Rovere, Ducs d'Urbino, & Princes de la ditte ville. Ils ont auſſi bâtit ſur une îsle, hors de la ville, un fort beau villa. *Peſaro* eſt orné de ſuperbes bâtimens, places publiques, Egliſes, & Monaſtères. Hors les murs de *Peſaro* on voit la villa du Marquis de Moſca, abondante en eau, & orné de Palais magnifiques, & de Jardins ſuperbes.

A l'entrée de la ville l'on paſſe ſur un pont repréſenté dans la préſente planche, ſous lequel paſſe la riviére *Foglia*, l'on prétend qu'à la porte de Peſaro qui conduit à Rimini, ſe termine le pays de *Piceno* ou autrement dit la *Marca Anconitana*, & que là commence la Prin-

Digitized by Google

pality of *Emilia* or *Romania* begins. *Peſaro* is a rich and mercantile city, by reaſon of its maritime ſituation, however the port is ſmall and inſecure; it is of late adorned with agreable walks. On the left of the City is the Caſtle of *Nicolao*, and four miles farther, Mount l'*Abbate*, placed on a high hill, with a very fine proſpect.

lia, *o ſia* Romagna. *E* Peſaro *ricca, e mercantile Città per la commodità del Mare; nondimeno il porto è piccolo, e mal ſicuro, e ultimamente è ſtato adornato con vaghi paſſeggi. A ſiniſtra della Città è il Caſtello di* Niccolara, *e quattro miglia più lontano* Monte l' Abbate, *poſto in un alto colle di belliſſima veduta,*

cipauté d'*Emilia*. *Peſaro* eſt une ville riche & marchande, par ſa ſituation maritime ; cependant ſon port eſt petit & ſans force, mais elle eſt ornée à préſent de promenades fort agréables. Le Château *Nicolao* eſt ſur la gauche de la ville, & à quatre miles plus loin eſt le *Mont l'Abbate*, qui étant ſitué ſur une haute colline, a une très-belle vuë.

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW

OF

The Port of SINIGAGLIA, of MONTE d'ANCONA, and the Casa BRUGIATE.

N° IV.

NEighbouring to Ancona, or in other words, above that City, there ſtands a loſty Promontory, which juts out into the Sea, commonly called *Monte d'Ancona*, and ſeen at a great diſtance. It was formerly called the *Promontory of Cimmeria* according to Pliny. This Promontory is ſo near the Appenine Mountains, as to have induced ſome to be of opinion that the Appenines ended here, but apparently

VEDUTA

DEL

Porto di SINIGAGLIA, del MONTE d'ANCONA, e Caſe BRUGIATE.

N°. IV.

VIcino ad Ancona, o ſia ſopra la Città medeſima è un alto Promontorio, che riguarda il mare, detto volgarmente il Monte d'Ancona, *che ſi vede molto da lungi. Fù dagl' antichi detto* Promontorio Cimmerio *ſecondo Plinio. Egli è tanto vicino al Monte Appennino queſto Promontorio, che ha dato cagione ad alcuni di ſcrivere che qui finiſca il detto Monte Appennino, ma però ſenza ragione; auvegna*

C 2

VUË

DU

Port de SINIGAGLIA, du MONT d'ANCONA, & de la Caſa BRUGIATE.

N°. IV.

DAns le voiſinage d'Ancona, où au deſſus de la ville, il y a un Promontoire fort élevé qui fait face à la Mer, & eſt apperçu de fort loin, il eſt communément appellé *Monte d'Ancona*. Il ſe nommoit autrefois, ſelon Plines, le *Promontoire de Cimmeria*. Ce Promontoire eſt ſi près des Montagnes Appenines, que pluſieurs ont été porté à croire, ſans aucun fondement, que ces Montagnes ſe terminoient

Digitized by Google

without foundation ; becauſe, if here, as Pliny and Ptolemy write, Italy begins to take its curvature, being thus far divided into two parts by this mountain, the country taking at this place another turn, the mountain runs on with it into the territories of *Bruzij*, otherwiſe *Calabria*. Formerly on the ſummit of this mountain, ſtood the temple of Venus, as Juvenal informs us, at preſent it is occupied by a Monaſtery of Camaldoleſian Monks. Beneath this Promontory, on that ſide where it inclines to the ſea, ſtands the ancient city of *Ancona* which was called the *Doric* city becauſe founded by the Greeks. It was called Ancona from the curvature or bending which the mountain makes under which it is ſituated. This is a rich and mercantile city. Pliny, Strabo, and Solinus, and

che in queſto luogo ſi piega l' Italia, conforme ſcrivono Plinio e Tolomeo, la quale è diviſa infino à queſto luogo per mezzo del detto Monte Appennino, che qui ancor egli piegando, volta verſo i Bruzj, *e fia la* Calabria. *Anticamente ſopra la ſommità di queſto monte eravi, ſecondo che dice Giovenale, il Tempio di Venere ; adeſſo vi è un Eremo di Monaci Camaldoleſi ; ſotto detto Promontorio, da quel lato dove ſi piega nel mare, vedeſi l' antica Città d'* Ancona, *di fondazione Greca, detta Città* Dorica. *Fù poſto a queſta Città il nome d' Ancona, per la curvatura, o ſia piegatura, che fà il detto monte. E queſta Città ricca, e mercantile. Parlando della ſua origine Strabone, Plinio, e Solino, e tra i moderni*

dans cet endroit là, & que l'Italie, ſelon ce que Pline & Ptolomé en ont écrit, commencoit ici, & ſe trouve diviſée en deux parties par cette montagne, laquelle s'étend juſques dans le territoire de *Bruzij*, ou autrement la *Calabre*. Il y avoit anciennement ſur le ſommet de cette montagne, un Temple de Venus, ſelon ce qu'en dit Juvenal, qui eſt à préſent un Couvent de Moines Camaldoléſiens. Au deſſous de ce Promontoire, du côté de la mer, eſt ſituée l'ancienne ville d'*Ancona*, autrefois appellée la ville *Dorique*, parce que les Grecs en avoient été les fondateurs. On l'a nommée Ancona par rapport au penchant de la montagne qui la couvre & au-deſſous de laquelle elle ſe trouve ſituée. C'eſt une ville riche & marchande. Pline, Strabo, & Solinus, & au nombre des Mo-

Digitized by Google

among the Moderns Saracini who have given the hiſtory of this place, all gave it the name of the Greek City. In the Port is to be ſeen the famous triumphal arch of Trajan, very well preſerved; and among the modern buildings, is the Hoſpital, a magnificent Pile, and the new and large mole, now building to render the harbour more large and ſecure.

Proceeding by the Sea ſide along the Strada Romana, the *Caſa Brugiata* is ſeen, being an inn for travellers, and a Poſt houſe. Its walls are very ſtrong, to ſecure it from Pirates, who were accuſtomed to make deſcents from ſea to rob and make ſlaves of the Pilgrims and paſſengers. It received the name of *Caſa Brugiata*, or Burnt houſe, from its being often burnt by the Corſairs, and this was the occaſion of its

il Saracini, che ne han fatto l'iſtoria, e tutti queſti la chiamano Città Greca. Nel Porto vi è il famoſo Arco di Trajano molto ben conſervato; E di fabbriche moderne è da vederſi il Lazzeretto di magnifica architettura, e il nuovo e largo molo, che ſi fabbrica preſentemente per rendere più ſicuro, e più amplo il ſuo porto.

Camminando preſſo il lido del Mare per la Strada Romana ſi ſcorge Caſa Brugiata, *che è un oſteria con la poſta, e le ſue mura ſono molto forti, acciochè ſia ſicura da i pirati di mare, che ſolevano qui ſcendere per rubbare e far ſchiavi i pellegrini, e paſſaggieri. Ella fù coſi denominata per eſſere ſtata più volte abbrugiata da i detti corſari, che obligarono di infabbricarla in maniera*

dernes Saracini, qui en ont écrit l'hiſtoire, lui donnent tous le nom de ville Greque. L'on voit ſur ſon pont le fameux Arc de Triomphe de Trajan, conſervé avec ſoin, & entre les bâtimens modernes, un ſuperbe Hopital; & le grand & large mole qu'on fait actuellement, afin d'élargir l'entrée du Port, & qu'on puiſſe y aborder avec plus de ſureté.

En pourſuivant le long de la Mer, par la Strada Romana, l'on voit la *Caſa Brugiata*, qui eſt la poſte, & une hôtelerie pour les voyageurs. Ses murs ſont très-forts, afin de la garantir contre les attaques des Pirates qui y faiſoient des deſcentes pour piller les Pelerins & les paſſagers, & les faire eſclaves. Les Corſaires y ayant mis le feu pluſieurs fois, elle fut nommée *Caſa Brugiata*, ou maiſon brûlée, & rebâtie

Digitized by Google

being built more ſtrongly, in order to reſiſt any hoſtile attack.

Still keeping by the Sea ſide, four miles beyond the Caſa Brugiata, we come to *Sinigaglia*, mentioned by Cato, Antoninus, Pomponius Mela, Pliny, and others, it was formerly called *Senegallia*, *Senagallia*, or *Senegallia*, formed from the word Seno Galli, or Galli Senones. The Galli Senones being conquered by Publius Dolabella, were made a Roman Colony. The river *Miſa* which deſcends from the Appenines, waſhes the walls of the city on the Weſt. This City is famous for the great fair which is held here in the month of July, at which is collected the principal merchandiſe of Italy, Germany, and Sclavonia. At preſent the port and city are adorned with new and magnificent buildings. From this

più forte, e da poter reſiſtere agli aſſalti nemici.

Seguitando il lido del mare, paſſata la Caſa Brugiata doppo quattro miglia ritrovaſi Sinigaglia, *rammentata da Catone, Antonino, Pomponio Mela, Plinio ed altri, detta anticamente* Senogallia, Senagallia, *e* Senegallia *fabbricata da i Seno Galli, e Galli Senoni. Vinti da Publio Dolabelia i detti Galli Senoni fù fatta Colonia de Romani. Bagna le mura di queſta Città dall' Occidente il Fiume* Miſa *che ſcende dall' Apennino. E celebre queſta Città per la gran Fiera che ſi vi fà nel meſe di Luglio, ove concorrono tutte le mercanzie dell' Italia, Germania, e Schiavonia. Adeſſo ſi è nobilitato il porto, e la Città con nuove, e magnifiche fabbriche. Da queſto punto, ſecondo l'eli-*

plus forte, pour la garantir des attaques imprévues de l'ennemi.

En continuant le long de la Mer, à quatre miles de la Caſa Brugiata, l'on arrive à *Sinigaglia*, mentionné par Cato, Antoninus, Pomponius Mela, Pline & autres. Il ſe nommoit anciennement *Senegallia*, *Senagallia*, ou *Senegallia*, qui dérive de Seno Galli, ou Galli Sennones. Les Galli Sennones étant vaincu par Publius Dolabella, devinrent une Colonie Romaines. La riuiére *Miſa* qui deſcend des Appenines, baigne les murs de cette ville du côté de l'Occident. Cette ville eſt renommée par la Foire qui s'y tient au mois de Juillet, où ſe trouvent toutes les principales marchandiſes d'Italie, d'Alemagne, & de la Sclavonie. Préſentement le Port & la Ville ſont orné de bâtimens neufs & magnifiques. C'eſt ici que ſe-

Digitized by Google

place, according to Politian, that *Gallia Cisalpina* begins, with its extensive plains, divided by the great river *Po*, and extending to the Alps in Savoy. The view here given which discovers all the places already described, is taken from the Strada Romana, a little beyond Sinigaglia on the way to Rome.

bio comincia la Gallia Cisalpina *con le sue vaste pianure divise dal gran fiume* Pò, *che estendonsi sino alle Alpi della Savoia. La presente veduta che scuopre tutti questi luoghi da me descritti è nella Strada Romana passato di poco Sinigaglia verso Roma.*

lon Politien, que commence le *Gallia Cisalpina*, avec ses vastes plaines, divisé par la grande rivière *Pô*, s'étendant iusques aux Alpes en Savoye. Cette vuë, d'où l'on découvre toutes les places mentionnées ci-dessus, est prise de la Strada Romana, pas loin de Sinigaglia, sur la route de Rome.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW OF LORETTO, at a distance.

Authors will have it that this City takes its name from the word Allori Laurels, *which were found growing on this hill upon the first founding the City. It is three miles from the Gulf of Venice; 15 from Ancona, 25 from Fermo, and 130 from Rome. Long. 31, 25. Lat. 43, 24.*

N°. V.

THis View is taken from the Strada Romana three miles from Loretto. Between the city Recanati, and the Adriatic Sea, not far from the river *Musone*, the city of Loretto appears upon an high hill, where is a magni-

VEDUTA in lontananza DI LORETO.

Vogliono l Autori che il suo nome sia derivato dagli *Allori*, che prima della fondazione della città coronavono, questo ameniſſimo colle 3 miglia dal Golfo di Venezia, 15 d'Ancona, 25 da Fermo, 130 da Roma. Long. 31, 25. Lat. 43, 24.

N°. V.

QUesta veduta è presa dalla Strada Romana tre miglia distante da Loreto. Tra la Città di Recanati, e il mare Adriatico, non lontano dal fiume Musone, *si vede sopra un alto colle la Città di Loreto; ove conservasi un augusto*

D

VUË DE LORETTE, de loin.

Les Auteurs prétendent que cette Ville tire son Origine du mot Allori, *qui fut trouvé sur cette Colline lorsqu'on y jetta les fondemens de cette Ville, qui est à la distance de 3 miles du Golfe de Venise. 15 d'Ancone. 25 de Fermo. & 130 de Rome. Long. 31, 25. Lat. 43, 24.*

N°. V.

CEtte Vuë est prise de la Strada Romana, à trois miles de Lorette; entre la ville Recanati, & la mer Adriatique, à peu de distance de la riviére *Musone*. La ville de Lorette est située sur une haute Colline où il y a une ma-

Digitized by Google

ficent Church dedicated to the Holy Virgin, built ſo early as the times of Innocent VIII. beautified with marble, and fine ſculptures, precious furnitures, and immenſe riches. The place is ſurrounded with ſtrong and thick walls, and otherwiſe fortified. Tho' that city lies in the dioceſe of Recanati, yet notwithſtanding it is exempted from the juriſdiction of the Biſhop of that place, and is entirely dependant upon a Governor ſent from Rome, and a congregation of Roman Prelates, of whom the Cardinal Secretary of State for the time being, is the head.

Here is no other church than the great Temple, and tho' Prieſts, Religious, and Convents are here in great abundance, yet they are all obliged to ſay Maſs in this alone. This Temple has a large revenue, which is

Tempio dedicato alla B. V. incominciato fins dal tempo del Pontefice Innocenzio VIII. ricchiſſimo di marmi ed eccellenti ſculture, come di prezioſi arredi, e immenſe ricchezze. E il luogo circondato di groſſe, e forti mura, ed hà alcuni fortini. Benche il luogo ſia della Dioceſi di Recanati, ciò non oſtante è diſmembrato dalla giuriſdizione di quel Veſcovo, e dipende in tutto da un Prelato Governatore mandato da Roma, e da una Congregazione di Prelati in Roma, della quale ne è capo il Cardinale Segretario di Stato.

Non vi è in queſto luogo altra Chieſa che queſto gran Tempio, e benche ci ſiano molti Preti, Religioſi e Conventi, ciò non oſtante tutti ſono obligati di dire la Meſſa in queſta Chieſa. Hà il Tempio groſſe rendite, con le quali

gnifique Egliſe dédiée à la Ste. Vierge, bâtie ſous le règne du Pape Innocent VIII. embellies de marbre, de belles ſculptures, d'ornemens précieux, & de richeſſes immenſes. Cette place eſt fortifiée avec de hautes & fortes murailles. Quoique cette ville ſoit ſituée dans le Diocèſe de Recanati, elle eſt cependant exempte de la juriſdiction de l'Evêque de cette place, & dépend totalement d'un Prélat, envoyé de Rome en qualité de Gouverneur, & d'une Congrégation de Prélats Romains, à la tête de laquelle eſt le Cardinal Sécrétaire d'Etat.

Ce magnifique Temple eſt la ſeule Egliſe qu'il y ait dans cette place, où il y a un grand nombre de Prêtres, Réligieux, & Couvents, qui ſont tous obligé de dire la Meſſe dans cette Egliſe. Ce Temple a des revenus ſuffiſans

Digitized by Google

ſufficient not only to ſupply whatever is neceſſary for its repairs, and the maintenance of the Miniſters and other Officers, but alſo to ſupport its chapter of Canons, and religious Penitents, together with a Choir, and particularly a Governor, who has here a beautiful palace finely furniſh'd, with ſervices of plate, and a competent ſalary, being obliged to entertain all the Cardinals and other perſons of diſtinction, who travel thro this place, or come hither thro devotion. This Temple keeps for its ſervice, a very numerous body of clergy, and ſome colleges of foreign nations. The country is well provided with Inns and Taverns for the accommodation of travellers and pilgrims, of whom there is generally the greateſt concourſe in Autumn and the beginning of Spring.

non ſola è ſupplita a tutta ciò che è neceſſario per mantenimento del medeſimo, e ſuoi miniſtri, e uffiziali; ma ancora il Capitolo de' Canonici, i Religioſi Penitenzieri, e una ſcelta muſica; e di tutto punto il Governatore, che hà un bel palazzo molto ben mobiliato, con argenteria, e ſcuderia neceſſaria; eſſendo obligato di alloggiare tutti i Cardinali, e altri inſigni Perſonaggi, che paſſano di là, o che vi vanno per loro devozione. Tiene queſto Tempio per ſuo uſo un Clero aſſai numeroſo, e alcuni Collegj di nazioni foreſtiere. Il paeſe è ripieno di oſterie, e alberghi aſſai comodi per alloggiare Foraſtieri, e Pellegrini, de' quali ven' è il maggior concorſo nella primavera, e nell' autunno. Nè paſſa Foraſtiere di qualunque condizione egli ſia, che

non ſeulement pour ſuppléer à ſes réparations, & à l'entretient de ſes Miniſtres & autres Officiers, mais auſſi pour ſupporter ſon Chapitre de Chanoines, les Réligieux Pénitens, & un Cœur de muſique, & particuliérement ſon Gouverneur qui a un ſuperbe Palais, magnifiquement meublé, & ſervi tout en argenterie ; avec un ample revenu, étant obligé de recevoir tous les Cardinaux, & autres perſonnes de diſtinction qui paſſent par cette ville, ou qui y viennent par dévotion. L'on maintient un Clergé nombreux pour faire le ſervice de cette Egliſe, & auſſi quelques Colléges de nations étrangéres. Le pays eſt bien pourvu d'hoteleries, pour la commodité des voyageurs & des Pelerins dont il y a un grand concours en Automne & au commencement du Printems. Tous les voyageurs

Digitized by Google

Travellers of whatſoever condition they happen to be, going to Rome, always ſtop to admire this noble Temple and its magnificent contents, being at the ſame time delighted with the agreable ſituation of the City, and its beautiful view of the Sea.

vadia a Roma, che non voglia vedere, ed ammirare queſto gran Tempio, e le ſue magnificenze; e che non oſſervi nel medeſimo tempo la ſua graziosa ſituazione, e la ſua bella veduta del Mare.

qui vont à Rome, de quelle condition qu'ils ſoient, ne manquent pas de s'arrêter ici pour admirer ce beau Temple & ſa magnificence, & ſont en même-tems charmé de l'agréable ſituation de cette Ville, & de ſon beau coup d'œil ſur la Mer.

Digitized by Google

Digitized by Google

Tolentino N.° 5

Digitized by Google

A

VIEW OF THE CITY TOLENTINO, from the Porta Romana.

N°. VI.

TOlentino, which ſhares the Cathedral See with Macerata, is a very ancient City. The *Tolentinati* are frequently mentioned by Pliny. Before we enter the gate of the City, which is of Gothic ſtructure, the Strada Romana takes a turn paſſing by l'*Arancia*, formerly a Caſtle of ſome ſtrength, and at preſent in the poſſeſſion of the family of *Varani*, Lords of Camerino. *Sanvicino* a lofty and pointed mountain is ſeen

VEDUTA DELLA CITTA DI TOLENTINO, dalla Porta Romana.

N°. VI.

Tolentino Città concatedrale con Macerata, è luogo molto antico; leggendoſi in Plinio rammentati i popoli Tolentinati. *Prima di entrare dentro la porta di queſta Città di ſtruttura Gotica, volta la Strada Romana paſſando per l'* Arancia, *in oggi tenuta, ed una volta forte Caſtello della famiglia* Varani, *Signori di Camerino. Vedeſi in lontananza il monte* Sanvicino *che è molto alto, ed aguzzo. E To-*

VUË DE LA VILLE DE TOLENTINO, à la Porta Romana.

N°. VI.

TOlentino, qui partage le Siège de ſa Cathédrale avec Macerata, eſt une ville fort ancienne. Pline fait ſouvent mention des Tolentins. Près la porte de la ville, qui eſt d'une conſtruction Gothique, la Strada Romana fait un détour, & va paſſer à l'*Arancia*, château anciennement fortifié, & dont la famille des *Varani* Seigneurs de Camerino, eſt en poſſeſſion. L'on apperçoit de loin la haute montagne de *Sanvicino*.

Digitized by Google

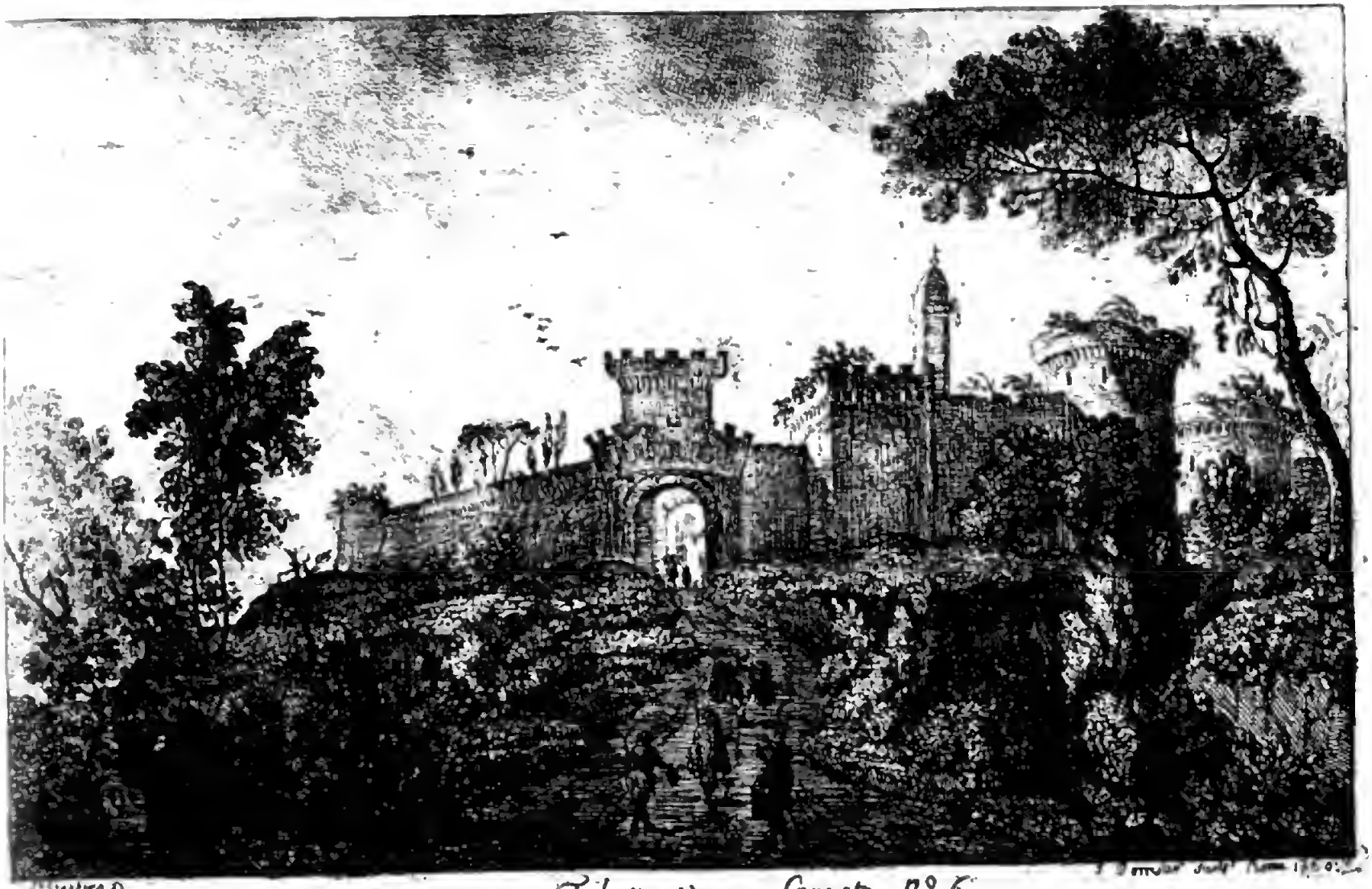
from hence at a diſtance. Tolentino is diſtant from Loretto XXX. miles, and XII. from Macerata. The city is populous, well ſupplied, and ſurrounded with various landskips, and little towns. It was formerly defended by a fortreſs now almoſt demoliſh'd, and has produced ſeveral great men remarkable in letters and arms. Among the number we ſhould not omit mentioning Philelphus a celebrated writer of the XV. Century, who tranſlated many of the Greek Claſſicks into Italian. The inhabitants are very proud of having had him among the number of their fellow citizens, and beſide his effigy in marble with a pompous inſcription, erected in the publick town houſe, they ſhew ſtrangers the ſword and other memorials of this great man. His brother and ſon were both equally learned with himſelf.

lontano lontano da Loreto miglia XXX. e da Macerata miglia XII. La Città è popolata, ed abbondante; circondata da varie Terre, e Caſtelli. Era guardata da un' antica Rocca, in oggi mezzo diruta; ed hà predetto molti uomini inſigni in lettere, ed armi: tra i quali non è da tralaſciarſi il Filelfo celebre Letterato del ſecolo XV. che traduſſe molti claſſici Autori dalla Greca nell' Italiana favella. Và queſta Città così faſtoſa di aver predetto queſto Letterato, che oltre il ſuo ritratto in marmo con bell' elogio, che gli fù eretto nel publico Palazzo da i ſuoi Magiſtrati, moſtrano a i foraſtieri la ſua ſpada, e altre memorie di queſto Letterato; di cui non meno furono detti il Figlio, ed il Fratello.

Tolentino eſt à XXX. miles de Lorette, & à XII. de Macerata. La ville eſt fort peuplée, bien pourvuë, & entourée de divers païſages & de petites villes; elle étoit autrefois gardé par un fort qui eſt à préſent démoli, & elle a produit pluſieurs grands hommes remarquables dans les lettres & dans les armes, entre leſquels nous mentionnerons Philelphus celèbre Ecrivain du XV. Siècle, qui a traduit pluſieurs claſſical livres Grecs en Italien. Les Habitans de cette ville ſe glorifient beaucoup de l'avoir eu au nombre de leurs Citoyens, & outre ſon effigie en marbre ornée d'un éloge pompeux, érigée dans l'Hotel de ville, ils montrent auſſi aux étrangers l'épée, & autres mémorials de ce grand homme. L'on rapporte que ſon frere & ſon fils eurent un ſavoir égal au ſien.

Digitized by Google

Digitized by Google



Tolentino Veresso Lorreto Nº 6.

Digitized by Google

ANOTHER VIEW OF THE CITY OF TOLENTINO.

N°. VII.

THE City of Tolentino being built upon high and craggy rocks, in order to render it ſtronger, the view on this ſide has at once a mixture of the awful and pleaſing. On this ſide alſo is ſeen the loſty mountain of Sanvicino. This city as we have already obſerved, has given birth to Francis Philelphus, but what renders it more famous, is, the Body of S. Nicolas, of the Order of S. Auguſtine, and ſurnamed Tolentini, from his native City, which is depoſited in a

ALTRA VEDUTA DELLA MEDESIMA CITTA DI TOLENTINO.

N°. VII.

DA queſta parte ſi vede la Città di Tolentino per renderla più forte eſſere ſtata fabbricata ſopra alti, e dirupati ſcogli, che fanno orrida, e nell' iteſſo tempo dilettevole veduta. Ancora da queſta parte ſcopreſi l' alto monte Sanvicino. In queſta Città, come diſſi poc' anzi ſortì i ſuoi natali Franceſco Filelfo. Ma ciò che rende celebre la Città ſopra di ogni altra coſa è il Corpo di San Nicola, dell' ordine di Sant Agoſtino, detto

AUTRE VUE DE LA VILLE DE TOLENTINO,

N°. VII.

LA Ville de Tolentino étant bâtie ſur des rochers hauts & eſcarpés pour la rendre plus forte, ſon aſpect de ce côté, donne en même tems de la frayeur & du plaiſir. L'on découvre auſſi de ce côté, la montagne de Sanvicino. Dans cette Ville naquît François Philelphus, comme nous l'avons déja remarqué; mais ce qui la rend encor plus célèbre, c'eſt le Corps de S. Nicolas, ſurnommé Tolentin, de l'ordre de St. Auguſtin, lequel eſt dépoſé dans une noble & riche

Digitized by Google

rich and noble Church belonging to his order. He was canonized in the year 1646. on the 8th of June, by Pope Eugenius IV, and it is said that never was a canonization performed with greater solemnity, the Pope walking in procession with the utmost pomp and magnificence from the Monastery of St. Augustine, to the Basilica in the Vatican. Lello Petronio in his manuscript memoirs preserved in the Vatican, thus describes the procession. " The streets „ were covered in honour of St. Nicolas, with cloth of Gold, velvet „ and tapestry, and all beautified from „ St. Augustine's to the holy Church. „ It was supposed that the money „ which the Augustine Friars expended upon that occasion amounted „ to more than five thousand Ducats."

da Tolentino sua patria, che riposa in una ricca, e nobile chiesa del suo ordine. Fù questi ascritto nel catalogo de i Santi da Eugenio IV. Pontefice nell' anno MDCXLVI. agl' VIII. di Giugno: e questa dicono fosse la canonizazione che fosse mai stata fatta con più grande solennità; andando il Papa in gran magnificenza ed apparato a celebrare la funzione processionalmente da Sant Agostino alla Basilica Vaticana. Lello Petronio ne i suoi Diarij manoscritti in antica lingua Romanesca, che si conservano nella Biblioteca Vaticana, così ne descrive l' apparato: " Per lo amore „ di detto San Nicola furono coperte, ed „ adornate le strade di drappi d'oro, e „ di velluto, e di lana; e mondate tutte „ le strade da S. Agostino fino à Santo „ Cielso, e stimato fue, che la spesa che „ fero li Frati di Sant Agostino valesse

Eglise, qui appartient à son Ordre. Il fut canonisé le 8 de Juin en 1646. par le Pape Eugenius IV. L'on rapporte que jamais Canonization ne fut faite avec plus de solemnité : le Pape marchant en procession avec la plus grande pompe, dépuis le Monastère de St. Augustin, jusqu'à la Basilique dans le Vatican. Lello Petronio dans ses manuscripts qui sont conservés avec soin dans la Bibliothèque du Vatican, en fait ainsi la description : „ Les ruës etoient couvertes à l'hon- „ neur de Saint Nicolas, de draps „ d'or, de velours, & de tapisseries „ de haute lice, & toutes étoient or- „ nées depuis le Couvent de S. Au- „ gustin, jusqu'à la Sainte Eglise. „ L'on prétend que la dépense que les „ Augustins firent dans cette occasion, „ fut au dessus de cinq mille Ducats."

Digitized by Google

Beſides what this contemporary Author has ſaid, Eugenius IV. has preſerved the memory of this ſolemnity by a medal, which I have mentioned in my treatiſe on the medals of the Popes.

„ *oltre cinque milia ducati.*" *Oltre ciò che dice queſto Autore ſincrono, conſervò la memoria di queſta funzione Eugenio IV. in ſua medaglia da me referita nella mia opera delle medaglie de i Papi.*

Outre ce qu'en a dit cet Auteur contemporin, Eugénius IV. a conſervé la mémoire de cette ſolemniſation, par une médaille dont j'ai fait mention dans mon traité des medailles des Papes.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A VIEW OF THE CASTLE OF SERRAVALLE.

N°. VIII.

BEyond Fuligno the *Via Flaminia* begins to riſe amongſt high and ſteep hills, until we come to a place called *Palo*, where are paper-mills, and a noble palace of the Marquis Eliſei of Fuligno, from one of whoſe apartments there is a paſſage to a grotto, formed by nature in the middle of an adjoining mountain, abounding with various productions of *Stalactidi*, or marble concretions, of admirable ſtruc-

VEDUTA DEL CASTELLO DI SERRAVALLE.

N°. VIII.

PAſſato Fuligno comincia la Via Flaminia *a ſalire per alti, e dirupati colli ſino al luogo detto* Palo, *ove ſono delle cartiere, e un nobile palazzo del Marcheſe Eliſei di Fuligno, da uno de i di cui appartamenti ſi entra in una grotta formata dalla natura nelle viſcere del monte, che gli ſta appreſſo, dove ſi vedono varie produzioni di* Stalactidi, *ò concrezioni marmorine d' ammirabile naturale la-*

VUË DU CHATEAU DE SERRAVALLE.

N°. VIII.

AU de-là de Fuligno, le *Via Flaminia* commence à s'élever entre des collines hautes & eſcarpées, juſqu'à une place nommée *Palo*, où il y a un moulin à papier & eſt ſitué le beau château du Marquis Eliſei de Fuligno, à travers un des appartemens duquel, il y a un paſſage qui conduit à une grotte formée par la nature, dans le milieu d'une montagne voiſine, qui produit une grande quantité de *Stalactidi*, ou

Digitized by Google

ture. The firſt caſtle we ſee on thoſe mountains on the other ſide of Fuligno is called *Capo d' acqua*, ſo denominated from a fountain of very clear water, the ſource of a river which runs into the Topino. A little higher ſtands the caſtle of *Colfiorito* near a lake of the ſame name, whence iſſues a rivulet that runs likewiſe into the *Topino* near Fuligno. This lake is wholly ſurrounded with high mountains, among which ſtands the famous caſtle of Santa Anatolia, in the territory of Camerino.

From *Colfiorito* you go to the caſtle of Serravalle, which is entirely in ruins, as it is expreſſed in the preſent view, taken from the lower part of the *Via Flaminia*. This caſtle is called *Serravoro*. *Il primo Caſtello che tra queſti monti s' incontra ſopra Fuligno ſi chiama* Capo d' Acqua, *così denominato da una fontana, che qui naſce di chiariſſima acqua, dalla quale ſorge un fiume, che dopo poco ſcendendo entra nel* Topino. *Poco più in alto ſalendoſi ſi trova il Caſtello di* Colfiorito, *che è vicino a' un piccolo lago detto ancor eſſo di* Colfiorito, *da cui eſce un ruſcelletto, che ancor egli sbocca nel* Topino *appreſſo Fuligno*; *ſono intorno a queſto lago da ogni banda monti altiſſimi, tra i quali giace* Sant' Anatolia, *rinomato Caſtello, ſoggetto al territorio della Città di Camerino.*

Da Colfiorito *ſi paſſa al caſtello di* Serravalle, *affatto diruto, che è eſpreſſo nella preſente veduta, preſa dalla parte più baſſa della* via Flaminia. *E queſto caſtello, detto di* Serravalle, *perchè* marbre de différentes couleurs, d'une admirable ſtructure. Le prémier château que l'on apperçoit ſur ces montagnes, de l'autre côté de Fuligno, s'appelle *Capo d' acqua*, lequel prend ſon nom d'une fontaine d'où ſort une eau très-claire, qui eſt la ſource d'une Riviére qui ſe jette enſuite dans le *Topino*. Un peu plus haut eſt ſitué le château de *Colfiorito*, auprès d'un lac du même nom, d'où ſort un ruiſſeau qui ſe jette auſſi dans le *Topino*, auprès de Fuligno. Ce lac eſt tout environné de hautes montagnes, entre leſquelles eſt ſitué le fameux château de *Santa Anatolia* dans le territoire de Camerino.

De *Colfiorito* vous allez au château de *Serravalle*, lequel eſt tout en ruines, comme il eſt répréſenté dans la préſente vuë, priſe depuis la plus baſſe partie du *via Flaminia*; ce château

Digitized by Google

valle, becauſe here are the narrow vallies of the Appenine, thro' which muſt neceſſarily paſs thoſe who go to Rome, either from Camerino or from Loreto. It is ſaid that one part of the rain from the roof of this caſtle runs into the province of *Umbria*, and the other part into that of the *Marca d' Ancona*. Before you arrive at *Serravalle* is a place called *Piorico*, where is made the beſt paper in the Papal dominions, and eſpecially the *cedules* or bank-notes, which paſs as current money throughout the Pope's dominions.

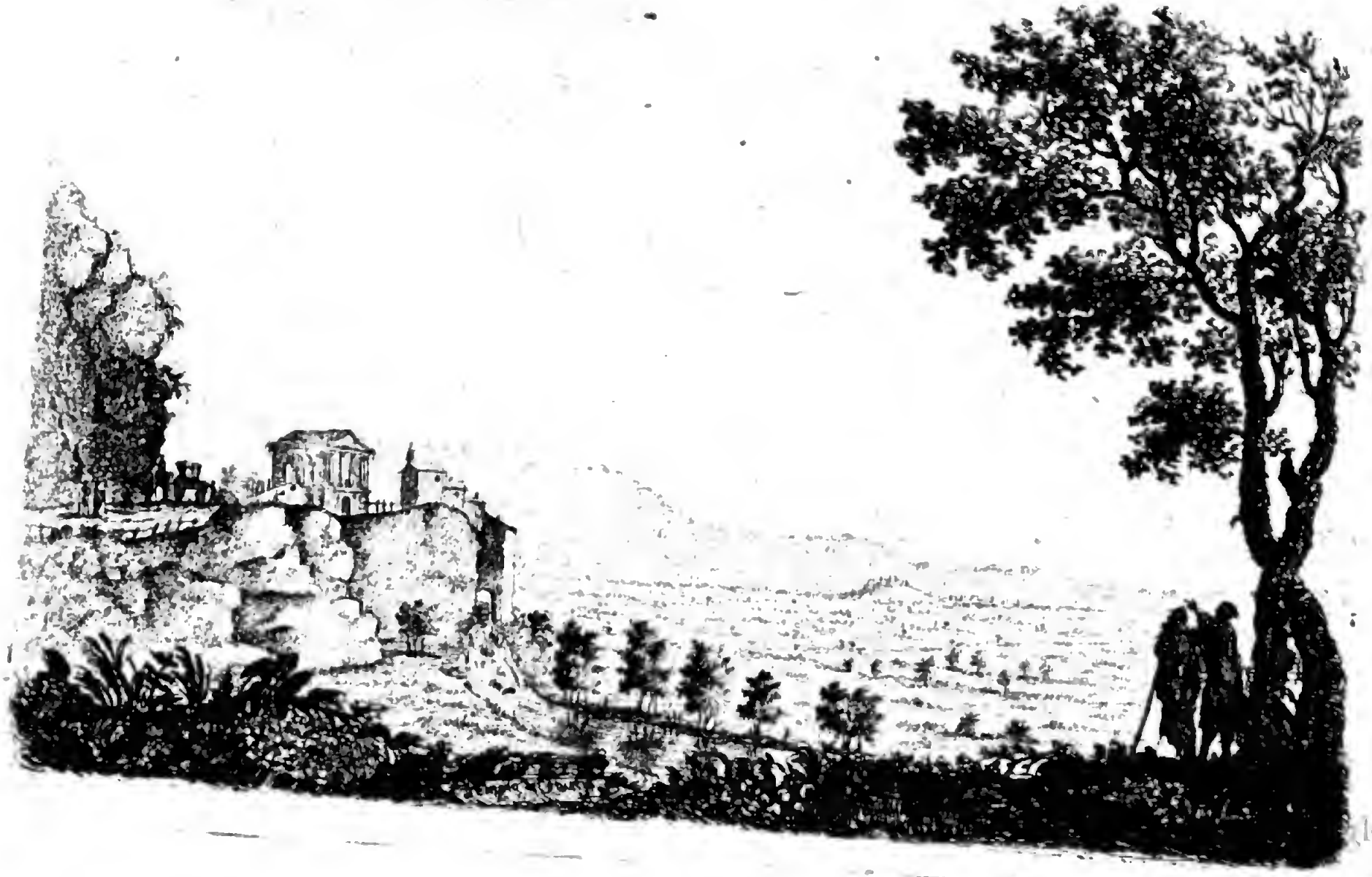
quivi ſono le ſtrettiſſime foci dell' Appennino, per le quali ſà neceſſariamente meſtieri di paſſare a quelli che o da Camerino, o da Loreto vogliono andare verſo Roma. Diceſi che i tetti delle caſe del caſtello di Serravalle da una parte ſcolino le loro acque pievane nell' Umbria, *e dall' altra nella provincia della* Marca d' Ancona, *eſſendo queſto il termine diviſorio di queſte due provincie. Prima di arrivare a* Serravalle *ſi trova il luogo, detto* Piorico *ove ſi fabbrica la miglior carta dello ſtato del Papa, e le cedole bancali, che hanno corſo di moneta per tutto lo ſtato Pontificio, ſi fabbricano in queſto luogo.*

ſe nomme *Serravalle*, parce que c'eſt ici la vallée la plus étroite de l'Apenin, par où il faut néceſſairement que paſſent ceux qui vont depuis Camerino, ou depuis Loreto à Rome. L'on rapporte qu'une partie des pluyes qui deſcendent du toit de ce château, s'étend dans la province d'*Umbria*, & l'autre partie dans celle de *Marca d'Ancona*. Avant d'arriver à *Serravalle*, il y a un endroit appellé *Piorico*, où il ſe fabrique le meilleur papier qu'il y ait dans le territoire du Pape, ſur-tout les *cedules*, ou lettre de change, qui paſſent pour argent courant dans tous les Etats du Pape.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Valle di Spoleti n.° 8

A

VIEW

of the Valley

OF

SPOLETTO,

and the Mountain

DI SOMMA.

N°. IX.

BEyond Spoletto the high mountains of *Norcia* appears, and the river *Topino* runs to the foot of the Hill on which that city is built. Here lies an extenſive champain, divided by vales and rivulets, in ſuch a manner that this plain which is called by the general name of the *Spoletan valley*, is reckoned one of the moſt

VEDUTA

della Valle

DI

SPOLETO,

e della Montagna

DI SOMMA.

N°. IX.

SI vedono da queſta parte paſſato Spoleto le alte montagne di Norcia, *e ſi paſſa il fiume* Topino, *che va à ſcorrere alle radici del colle ſopra del quale giace la Città di Spoleto. Qui ſi vede una pianura molto vaſta, e ripartita da vallette, e fiumicelli di tal maniera, che tutto queſto piano, che con generico vocabolo* Valle Spoletana *ſi appella, e una delle più*

VUË

de la Vallée

DE

SPOLETO,

Et de la Montagne

DI SOMMA.

N° IX.

AU de-là de Spoleto, l'on apperçoit les hautes montagnes de *Norcia*,& la riviére *Topino* qui paſſe au pié de la Colline ſur laquelle la ville de Spoleto eſt bâtie. L'on voit ici une vaſte Plaine, nommée généralement la *Vallée Spoletane*, entrecoupée d'une telle maniére, de prairies & de ruiſſeaux, qu'elle eſt regardée comme une des plus fertiles

Digitized by Google

fertile and delightful ſpots of Italy, extending to the Appenines, and the Norcia, as we have already obſerved. Propertius who was of this country, Virgil, and other Poets, celebrate in the higheſt ſtrain, the fertility and beauty of this plain.

Propertius ſays:

Where beautiful Clitumnus runs thro' woods
And bath her white oxen in its ſliding waves.

Et Virgil:

Hence the wild herds, and chief the ſtately bull
Are oft Clitumnus bathed in thy boſom
And led triumphant to the Sacred Fane.

Beyond Spoleto, on the right lies *Bevagna*, called *Mevania* and by Lucan the *Taurifera*, or *Bull producing* from the beauty of its herds. On the left

fruttifere, e dilettevoli pianure dell' Italia, eſtendendo ſi fino agl' Apennini, e alle montagne di Norcia da noi ſopra mentovate. Properzio, che era di queſto paeſe, Virgilio, ed altri Poeti eſaltano alle ſtelle la bellezza, e fecondità di queſta pianura.

Properzio:

Ove bagna le ſelve il bel Clitunno,
E con le onde i bianchi bovi lava

E Virgilio:

Quind' o' Clitunno il bianco gregge, el' toro
Vittima grande nel vo fium' laciata
Serviro al Tempio nel Roman Trionfo.

Paſſato Spoleto ſi vede à deſtra Bevagna, *detta* Mevania, *e da Lucano con l' epiteto di* Taurifera *chiamata per la bellezza degl' animali bovini. A ſiniſtra*

& agréables plaînes d'Italie, elle s'étend depuis les Appenines juſqu'à la montagne Norcia mentionnée ci-deſſus. Propertius qui étoit de ce pays-là, Virgile, & d'autres Poëtes, exaltent au plus haut degré, la fertilité & la beauté de cette plaîne.

Propertius dit :

Qua formoſo ſua Clitumnus flumina luco
Irrigat, & niveos abluit unda boves.

Et Virgil:

Hinc albi, Clitumne, greges, & maxima taurus
Victima, ſæpe tuo perfuſi flumine ſacro,
Romanos ad Templa Deum duxere triumphos.

Au de-là de Spoleto, l'on voit ſur la droite, *Bevagna* dit *Mevania* & nommé par Lucan *Taurifera* par rapport à la belle production de cet animal. Et

Digitized by Google

lies *Trevi*, anciently called *Trebia*, and *Trebula*, the hills of which were the

Ancient Oliver-bearing Mariſcæ,

as Virgil ſings, and his commentator Servius explains it.

On the Flaminian way, which leads from Fuligno to Spoleto, we meet with the river *Clitumnus*, at preſent called the *Vene*, where may be ſeen a beautiful Temple of the God of the river, not far from the Poſt houſe which I have already particularly deſcribed. This valley is adorned with ſeveral beautiful Caſtles, the moſt conſiderable of which are, beſide *Bevagna* and *Trevi* already mentioned, *Monte Falco*, and *Bagnorea*.

Trevi, detta anticamente Trebia, *e* Trebula, *ne i di cui colli erano*

L'antiche ed Olivifere Mariſce,

come cantò Virgilio, e ſpiegò il ſuo comentatore Servio.

Nella ſtrada Flaminia, che conduſſe da Fuligno à Spoletto s'incontra il fiume Clitunno, *detto in oggi* le Vene, *ove ſi vede il grazioſo Tempio del Dio di queſto fiume, poco lontano dalla poſta, che io già con particolare diſſertazione illuſtrai. E ripiena queſta valle d' ameni caſtelli tra i quali ſono i luoghi più conſiderabili oltre* Bevagna, *e* Trevi *di ſopra rammentati*, Monte Falco, *e* Bagnorea.

à gauche, *Trevi* anciennement *Trebia*, & *Trebula*, Collines ſur leſquelles étoit

Veteres Oliviferæque Mutuſcæ.

ainſi que chante Virgile, & l'explique ſon Commentateur Servius.

Sur le chemin Flaminien qui conduit de Fuligno à Spoletto, l'on rencontre le Fleuve *Clitumnus*, à préſent nommé *Vene*, où l'on voit, à peu de diſtance de la Poſte, dont nous avons donné une particuliére deſcription, le beau Temple du Dieu de ce Fleuve. Cette Plaîne eſt embellie de pluſieurs beaux Châteux, dont les plus conſidérables ſont, outre *Bevagna* & *Trevi*, déja mentionnés, *Monte Falco* & *Bagnorea*.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW

of the Mountain

DI SOMMA,

towards Terni.

N°. X.

SPoleto a See of the Dukedom of Umbria, of the Lombard Nation, gives a title to the Dukes of Spoleto. The ancient Romans made it a Colony, three years after that of Brundusium, as Cicero assures us in his Oration of Balbus; but according to Paterculus and Livi, it became such in the Consulate of C. Claudius Cento, and M. Sempronius Tuditanus. This City made a brave resistance against Annibal, when after the victory gained at the

VEDUTA

della Montagna

DI SOMMA,

verso Terni.

N°. X.

SPoleto Sede del Ducato dell' Umbria della nazione Longobarda, diede il nome à medesimi di Duchi di Spoleto. Negl' antichi tempi Romani fù Colonia Latina, come ci afficura Cicerone nell' Orazione pro Balbo, tre anni dopo Brindisi, secondo il sentimento di Patercolo, e Livio, nel Consolato di C. Claudio Centhone, e M. Sempronio Tuditano. Fece questa Città forte resistenza ad Annibale, che doppo la battaglia vinta al lago

VUË

de la Montagne

DI SOMMA,

auprès de Terni.

N°. X.

SPoleto est situé dans le Duché d'Umbria en Lombardie, & donne son nom au Duc de Spoleto. Les anciens Romains en firent une Colonnie trois années après celle de Brundusium, ainsi que l'assure Ciceron dans son Oraison pour Balbus; mais selon Paterculus & Livius, cela n'arrivat que sous le Consulat de C. Claudius Centhone, & M. Sempronius Tuditanus. Cette Ville resista bravement à Annibal, qui après la victoire remportée près du

Digitized by Google

lake Thraſimene, he ſteer'd victorioufly towards Rome, being obliged to take the country of the Picentini in his way. Theodoric King of the Goths built in this City a ſtrong Pretorian Caſtle, which in ſucceeding times being deſtroyed by the Goths, was again reſtored by Narſes. There are to be ſeen at this day the veſtiges of an ancient Amphitheatre, a temple of Concord, and the Aqueducts which conveyed the waters from the neighbouring Appenines; they are partly ſunk and partly raiſed with brick work, and arched, and carry with a gentle deſcent their waters over a very deep valley. Here alſo is to be ſeen the Cathedral, a Fortreſs built upon the ruins of the Amphitheatre, and a ſtone bridge built with great art and ſupported by XXV. pillars, uniting the high parts of the city, and

Traſimeno venivaſſene vittorioſo verſo Roma onde convenegli andare nel paeſe de i Picenti. Teoderico Rè de Goti fabbrico in queſta Città un forte Caſtro Pretorio, che diſtrutto in ſeguito da medeſimi Goti, fù riſtorato da Narſete. Si vedono ancora in oggi le veſtigie d'un antico Anfiteatro, del Tempio della Concordia, e degli Aquedotti, che conducevano l' acqua da i vicini Colli Apennini, parte incavati, e parte di opera Laterizia, e arcuata, che con i ſuoi altiſſimi archi portavano l' acqua con dolce declivio per una profondiſſima valle. E da oſſervarſi la Catedrale di queſta Città, e la Fortezza coſtrutta ſopra le rovine dell' Anfiteatro; e il Ponte di pietra coſtrutto con grande artificio, e ſoſtenuto da XXV. piloni, che unij cono l' alto della Città, e della for-

lac Traſimène, s'en fut triomphant du côté de Rome, étant obligé de paſſer par le pays des Picentini. Théodore Roi des Goths fit bâtir dans cette ville un fort château Prétorien, détruit dans la ſuite des tems par ces mêmes Goths, & rétablit après par Narſes. L'on voit encore des veſtiges d'un ancient Amphithéatre, d'un temple de la Concorde, & les Aqueducs qui conduiſoient l'eau depuis les voiſines Apennines, qui ſont partie ruinées & partie ſoutenues par des ouvrages de briques fait en forme d'arches, portant l'eau par une douce pente au-deſſus d'une profonde vallée. La Cathédrale, & un Fort bâti ſur les ruines de l'amphithéatre ſont remarquables, de même auſſi qu'un Pont de pierre bâtit avec beaucoup d'art, & ſupporté par XXV piliers, qui fait la joction de la partie haute de la ville & de la forte-

Digitized by Google

fortreſs placed upon one hill, with the remaining part of the ſame placed upon another.

Leaving the City of Spoleto at a few miles diſtance, we arrive at the mountain *di Semma*, from the top of which may be ſeen the delicious plains of Spoleto and Terni. From theſe plains the Appenines begin to riſe, and alſo the lofty mountains from whence the preſent view is taken. At ſome diſtance alſo is ſeen the demoliſhed caſtle of *Strettura*, of which nothing appears when near, except the foundation. This valley has received the name of *Strettura* from its narrow paſſage running between rugged and ſteep rocks. Thro' this valley, and by almoſt a circular paſſage of ſix Italian miles we come to the Flaminian way, which is every where cut thro' the rock to the very top of the

terzza poſta ſopra un colle con il reſtante della medeſima poſto ſopra un altro.

Laſciata la Città di Spoleto, d'oppo poche miglia ſi comincia à ſalire la montagna di Somma, *dalla di cui cima ſi veggono le delizioſe pianure di Spoleto e di Terni. Da queſta pianura ſi cominciano à ſalire gl' Appennini, e l' alta montagna donde è ſtata preſa la noſtra veduta Si vede in eſſa in qualche diſtanza il diruto Caſtello di* Strettura *non reſtandovi poco lontano che la ſola poſta. E queſta valle detta di* Stettura *dal ſuo anguſto paſſaggio, tutto faſſoſo, poſto tra altiſſime rupi. Per queſte valli, e per il giro quaſi di ſei miglia italiane la via Flaminia ſi apre la ſtrada, anche in qualche parte per via di ſcarpello, fino alla cima della mon-*

relle ſituées ſur une colline, avec l'autre partie de la ditte ville ſituée ſur une autre.

A quelques miles paſſé Spoleto, commence à s'élever la montagne *di Somma*, du haut de laquelle l'on découvre les plaînes délicieuſes de Spoleto, & de Terni. C'eſt de ces plaînes que les Appenines commencent à s'élever, de même que la haute montagne d'où la préſente vuë eſt tirée. A quelque diſtance de là, l'on voit le château démoli de *Strettura*, duquel on n'apperçoit de près que les fondemens. La vallée de *Strettura* tire ſon nom de ſon paſſage étroit entre des rochers hauts & eſcarpés. En traverſant cette plaine par un détour circulaire de preſque ſix miles d'Italie, l'on vient ſur le chemin Flaminien, lequel eſt coupé à travers les rochers juſqu'au ſommet de la monta-

Digitized by Google

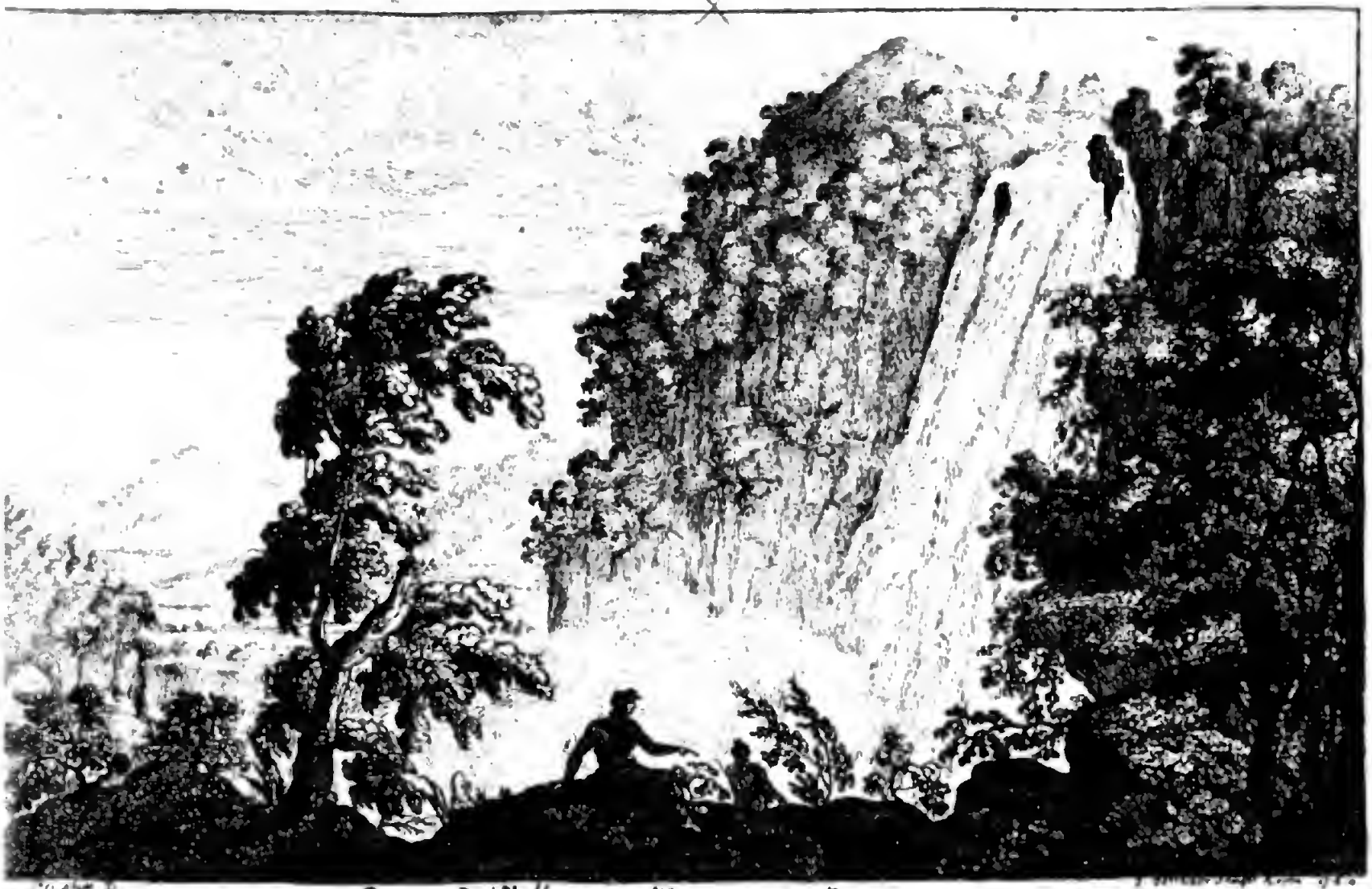
mountains, and every where ſurrounded with very high precipices, but for ſecurity defended with wood work, ſince the late Queen of Spain went that way on her road to Naples. On the ſummit of the mountain is the Poſt houſe, and from thence ſeveral roads divide, leading to the different Provinces of Norcia.

tagna, da per tutto circondata da rupi altiſſime; che per ſicurezza fin da quando paſſò la defonta Regina di Spagna, per andare a Napoli fù baricata contravi, e legnami. Alla cima del monte vi è la Poſta; e di là ſi diramano molte ſtrade, che conducono nella vicina Provincia di Norcia.

gne, & environné de hauts précipices; mais à préſent il y a des barriéres des deux côtés, qui furent faites lorſque la Reine d'Eſpagne prit cette route pour aller à Naples. La Poſte eſt ſur le haut de la montagne, & là, l'on rencontre pluſieurs routes qui conduiſent dans differentes Provinces voiſines de Norcia.

Digitized by Google

Digitized by Google



Cascata del Vellino a Marmore N. 10

Digitized by Google

A

VIEW

of the Caſcade

OF

MARMORA,

above *Terni*.

N°. XI.

TErni is furrounded by a delicious valley four miles long. This landſkape is covered with innumerable olives, wines, and other fruit-bearing trees. Ptolomy, Strabo, and Pliny make mention of the fertility of this ſpot.

Seven miles diſtant from Terni, near the caſtle of *Papiniano*, the river *Velino* proceeding from the overflowing of

VEDUTA

della Caſcata

DELLE

MARMORE,

ſopra Terni.

N°. XI.

CIrconda la Città di Terni una deliziosa valle di quattro miglia di lunghezza. E queſta pianura ricoperta d' innumerabili olivi, con vigne, e altri fruttiferi alberi. Fanno menzione della fertilità di queſto territorio Tolomeo, Strabone, e Plinio.

Sette miglia lontano da Terni, vicino al Caſtello di Papinnio, *il fiume* Velino, *venendo dalle ſorgenti di*

VUË

de la Caſcade

DE

MARMORE,

au deſſus de *Terni*.

N°. XI.

TErni eſt environné d'une délicieuſe plaîne de quatre miles de long, laquelle eſt couverte d'un nombre infini d'Oliviers, de vignes, & d'arbres fruitiers. Ptolomée, Strabo & Pline font mention de la fertilité de ce terrain.

A ſept miles de Terni, près du château *Papinnio*, la riviére *Velino* laquelle ſe forme du débordement de

Digitized by Google

Rieti, and running into a narrow channel, falls with great noiſe into the river *Neva*, from an high rock, called the *Marmora*, and then loſes its name. The river Neva runs near Terni, and waters its plains, whence formerly there often aroſe diſputes between the people of Rieti and thoſe of Terni. Theſe of Rieti endeavouring, by deepening the bed of Velino, to turn it from their own territories, and to dry their marſhes; in this they were oppoſed by the inhabitants of Terni, who were apprehenſive that the Velino being encreaſed by continued rain, would bring ſuch quantities of water into the Neva, as might overflow their eſtates and city. Pope Paul III. in the year 1546. with the aſſiſtance of the celebrated Sangallo the Architect, had intention of enlarging the bed of the Ve-

Rieti per un anguſto canale da un alta rupe, detta le Marmora, *cadendo con ſomme ſtrepito nel fiume* Neva, *perde il ſuo nome. Il fiume Neva ſcorre vicino à Terni, e bagna le ſue campagne; onde ſpeſſo negl' antichi tempi tra i Reatini, e Ternani nacquero litigj; sforzandoſi i Reatini, profondando il letto del Velino di voltarlo nel loro territorio, e di ſeccare le paludi; al che ſi opponevano i popoli di Terni, temendo che accreſciuto il Velino dalle pioggie continuate, portaſſe ſeco tante acque nella Neva, che inondaſſero l' iſteſſa Città, e le ſue Campagne. Il Pontefice Paolo III. nel MDXLVI. con l' opera del celebre Architetto Sangallo penſò di ſcavare l' alveo del Velino; ma dolendoſene i Ternani, di nuovo lo fece riempire.*

Rieti, & continue ſa courſe au travers d'un canal fort étroit, ſe jette avec violence du haut d'un rocher appellé *Marmora*, dans la riviére *Neva*, où elle perd ſon nom. La riviére Neva paſſe auprès de Terni & arroſe ſes campagnes, ce qui occaſionnoit anciennement des diſputes entre les habitans de Rieti, & ceux de Terni. Les premiers creuſoient le lit du Velino pour le détourner de leur territoire & ſecher leurs marécages; les ſeconds s'y oppoſoient, de crainte que le Velino s'augmentant par des pluyes continuelles ne déchargea trop abondamment ſes eaux dans la Neva, & n'inondat leurs villes & leurs campagnes. Paul III. en 1546. avec l'aide du celèbre Architecte Sangallo, voulut élargir le lit du Velino, mais les Habitans de Terni témoignant du mécontentement, il le fit remettre dans ſon

Digitized by Google

lino, but the inhabitants of Terni being diſpleaſed, he cauſed it to be filled up again. There is to be ſeen a medal of this Pope with this motto on the Exergue *Unitæ mentes uniunt*, and a river falling into another for the device. This perhaps was ſtruck when that was begun, the artiſt fancying that the diſpute between the two cities had ſubſided. This attempt of Paul III. was renew'd by others; and Clement VIII. carried it thro' at an immenſe expence, for having cut thro' the midſt of mountains which confined the water on every ſide, he drew the Velino into a new channel. And leſt by being increaſed with the rains it ſhould bring too much water into the Nera, he ordered a bridge to be built acroſs, which like a mole and a defence might ſtop the violence of the ſtream. The new channel made by

Si trova di queſto Papa una medaglia, col motto nell' Eſergo: Unitæ mentes uniunt, *con l'eſpreſſione di un fiume che cade in un altro; forſe coniata nel tempo che doveva cominciarſi l' operazione, credendoſi già ceſſate le diſpute delle due città. Per altro la faccenda dal Pontefice Paolo e da altri tentata, Clemente VIII. con grave diſpendio la eſegui; poiche tagliati per mezzo i monti, che non poteſſe l' acqua da neſſuna parte dar fuori, traſportò il velino per un altro alveo, e perche crecendo per la pioggie non portaſſe troppo acqua nella Nera, ordinò che ſi faceſſe un ponte tra le due ripe, il quale appunto come un aggere, e riparo riteneſſe l' impeto dell' acque. Il nuovo alveo fatto da queſto Papa era largo CXL. palmi, e profon-*

premier état. L'on voit une médaille de ce Pape avec ces mots ſur l'Exergue: *Unitæ mentes uniunt*, & la répréſentation d'une riviére qui tombe dans une autre; peut-être fut-elle frappée dans le commencement de l'ouvrage, ſuppoſant que la diſpute avoit ceſſée entre les deux villes. L'entrepriſe de Paul III. fut pourſuivie par d'autres, & achevée par Clément VIII. avec des frais immenſes; car ayant fait couper les montagnes par le milieu, & l'eau étant parlà retenue des deux côtés, il attira ainſi le Velino dans un nouveau canal, & de crainte qu'il ne s'accrut trop par la quantité des pluyes, & ne ſe repandit trop abondamment dans la Nera, il fit bâtir un pont à travers, qui put comme un mole ſervir de ſeureté, en retenant l'impétuoſité de l'eau. Le nouveau canal fait par ce Pape avoit 140 palmes

Digitized by Google

this Pope was 140 palms wide, and 25 deep, the Marquis John Baptiſt Caſtelline was the conductor. The memory of this operation was alſo recorded in this Pope's medals; upon the reverſe of one of which are theſe words *Velino Emiſſo*, the device a torrent falling into another, with a bridge, namely that already deſcribed and which was built by the Cavalier Fontana. The Pope expended in this noble undertaking 70000. Crowns, and being deſirous of ſeeing it in perſon, he gratified his curioſity upon returning from the conqueſt of the Dutchy of Ferrara.

do XXV. Il Marcheſe Gio Batiſta Caſtelline fù l' Architetto. Ancora queſto Papa ne conſervò la memoria nelle ſue medaglie ponendo nel reverſcio di una di eſſe Velino Emiſſo, *e rappreſente un torrente, che cade nel altro, e un ponte, che è quello del quale già parlaj, architettato del Cavalier Fontana. LXX. mila ſcudi ſpeſe queſto Papa in ſi bell' opera, la quale volſe anche perſonalmente vedere nel ritorno che fece dalla conqueſta del Ducato di Ferrara.*

de largeur, & 25. de profondeur, le Marquis Jean Baptiſte Caſtelline en fut le conducteur. La memoire de ce grand ouvrage ſe conſerve dans les medailles de ce Pape, au revers d'une deſquelles ſont ces mots : *Velino Emiſſo*, avec la repréſentation d'un torrent qui ſe jette dans un autre, & un pont duquel nous avons déja parlé, de l'architecture du Cavalier Fontana. Ce bel ouvrage couta 70000 écus au Pape qui déſirant le voir en perſonne, ſatisfit ſa curioſité en revenant de faire la conquête du Duché de Ferrare.

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW
of the Caſcade
OF
VELINO,
from below.

N°. XII.

THE River Nera taking its courſe near the Caſtle of *Arona*, where there is a ſtone bridge, encreaſes to a great ſize, till it falls with a violent noiſe into the river, otherwiſe the lake Velino, called at preſent the lake of *Piè di Luco*. When this terrifying caſcade is ſeen from the valley below, there always appears in the air a rainbow, with a

VEDUTA
della Caduta
DEL
VELINO,
dalla parte di ſotto.

N°. *XII.*

PAſſando il fiume Nera vicino al Caſtel' d' Arone, *dov' è un ponte di pietra, creſce egli in grand' abbondanza d'acque, per quella, che gli viene aggiunta con grande ſtrepito, e caduta dal fiume Velino, o ſia lago Velino, detto is oggi lago di* Piè di Luco. *Quando ſi oſſerva queſta ſpaventevole caduta d'acqua nella ſotto poſta valle alzando gl' occhi, pare di vedere*

VUE
de la Caſcade
DU
VELINO,
par deſſous.

N°. XII.

LA riviére Nera, paſſant près du Château d'*Arone*, où il y a un pont de pierre, s'accroit conſidérablement, juſqu'à ce qu'elle tombe avec violence dans la riviére, ou autrement dans le lac Velino, nommé à préſent le lac de *Piè di Luco*. Lorſqu'on regarde cette effrayante caſcade du bas de la vallée, il paroit toujours dans l'air un Arc-en-ciel

Digitized by Google

thick miſt formed by the daſhing of the waters, divided into the minuteſt draps by their precipitate fall, and percuſſions among the rocks.

The river Velino iſſues from two ſources. The firſt is at a great diſtance from the place in queſtion, riſing near *Civita Ducale:* the other begins near the Caſtle of *Antrodoco*, where theſe two fountains being united, traverſe the country of Riety. At a little diſtance from that city the river Velino being encreaſed from other ſources, forms the lake of *Piè di Luco*, called by Tacitus the lake *Velinus*. Before the waters of the adjacent ſources enter the Velino, they firſt form a marſh, and from thence flow into the lake where being collected in great abundance, it was neceſſary to give them

ſempre nell' aria l' Iride, ò ſia arco baleno, ed una minuta, è folta nebbia per il rialzamento che fà l' acqua nell' aria diviſa in minutiſſime ſtille nel precipitarſi che fà, percuo tendone i ſotto poſti ſcogli.

Naſce il fiume Velino da due fontane. La prima è molto diſtante da queſto luogo, ſorgendo vicino à Civita Ducale: *l' altra naſce preſſo il Caſtello d'* Antrodoco, *ove uniti queſti fonti paſſano per il territorio di Rieti. Poco lontano da queſta Città il fiume Velino accreſciuto da altre ſorgenti d' acque dà principio al Lago di* Piè di Luco, *detto da Tacito Lago* Velino. *Prima di entrare le acque delle vicine ſorgenti nel lago Velino formano una palude, e poi da queſta palude eſcendo, danno principio à detto lago; quindi creſcendo le acque nel detto lago in molta abondanza, fù neceſſario dargli eſito, acciò non ſommer-*

avec un brouillard épais formé par le rejailliſſement de l'eau qui ſe diviſe en petites particules par ſa deſcente précipitée entre les rochers.

La riviére Velino provient de deux fontaines. La premiére eſt fort éloignée du lieu en queſtion, prenant ſa ſource auprès de *Civita Ducale* : l'autre commence auprès du Château d'*Antrodoco*, où ces deux fontaines s'uniſſent & traverſent le pays de Riéti. A peu de diſtance de cette ville la riviére Velino s'augmentant par d'autres ſources, forme le lac de *Piè di Luco*, nommé par Tacitus le lac *Velino*. Les eaux des ſources voiſines forment un marécage avant d'entrer dans le Velino, & de là ſe jettent dans le lac, où ſe trouvant recueillies en trop grande abondance, il fut neceſſaire de leur donner un

Digitized by Google

vent to prevent their deluging the circumjacent country, the Romans therefore cut that paſſage thro' the rock, thro' which the waters deſcend with ſuch violence. The lake has taken the modern name of *Piè di Luco*, from a little Caſtle ſo called, ſituated on its banks to the left. The ſituation of this lake is upon a high mountain on every ſide ſurrounded by hills, its waters are clear, but ſo much impregnated with a petrifying quality, that it is conſtantly requiſite to keep the paſſage open by cutting the rock by which the waters fall into the ſubjacent valley. It is alſo ſtored with excellent fiſh; and round it are many little towns from whence boats paſs from one ſide to the other. Leander Alberti is of opinion that the lines of Virgil,

Eſt locus Italiæ medio ſub montibus altis, &c.

geſſero luoghi circonvicini: onde i Romani fecero aprire, e tagliare il ſaſſo per la cuj bocca ſcendano tanto precipitoſamente le acque. Si dice queſto lago preſentemente di Piè di Luco, *per un piccolo Caſtello di tal nome, poſto alla ſiniſtra riva del medeſimo lago. E ſituato il lago ſopra un alto monte, avendo da ogni banda continui colli: l' acqua del medeſimo è chiara, quantunque abbia in ſe un ſugo lapideo di tal natura, che biſogna col ferro in certi luoghi tenerne aperto il camino, per il quale ſi ſcarica nella ſoggetta valle: Tenera per altro ottimi peſci. Intorno al lago ſono molti Caſtelli, ove ſi può andare da una riva all' altra per barca. Leandro Alberti crede, che i verſi di Virgilio:*

Eſt locus Italiæ medio ſub montibus altis, &c.

cours, pour garantir le pays circonvoiſin d'une inondation. Pour cet effet les Romains firent un paſſage au travers de ce rocher d'où les eaux deſcendent avec tant de rapidité. Ce Lac s'appelle aujourd'huy *Piè di Luco* du nom d'un petit Château ſitué ſur la gauche de ſon rivage. Ce lac eſt ſitué ſur une haute montagne, environné de collines par tous les côtés: l'eau de ce lac eſt claire, mais d'une nature ſi pétrifiée, qu'il eſt néceſſaire de tenir conſtamment le paſſage ouvert en coupant le rocher par où les eaux deſcendent dans la vallée. Ce lac eſt auſſi fourni d'excellens poiſſons, & eſt entouré de beaucoup de Châteaux d'où l'on traverſe avec une barque, d'un côté à l'autre. Leandre Alberti croit que ces vers de Virgile,

Eſt locus Italiæ medio ſub montibus altis, &c.

Digitized by Google

refer to this lake, and to the cascade of *Marmore* as it is commonly called. But I can't avoid thinking that they describe another place situated among the Sabini, as I have already shewn in a particular dissertation, which I published last year.

si possono referire a questa lago, e alla caduta detta volgarmente le Marmore ; *ma io credo che possino riferirsi ad altro luogo posto tra i Sabini, come già dimostraj in una mia particolare dissertazione, che publicaj negl' anni passati.*

se rapportent à ce lac & à la cascade appellée communément *Marmore* ; mais je suis plutôt d'opinion qu'ils referent à une autre place située entre les Sabini. Comme je l'ai déja démontré dans une dissertation particuliére que j'ai publié l'année derniére.

Digitized by Google

Digitized by Google

Lago di Velino Castel pie di Luco N. 12

Google

A
VIEW
OF
TERNI,
from the Lake
VELINO.

N°. XIII.

THE view from that part where the river Velino precipitates into the Nera, is moſt pleaſing, the city of Terni and its fertile plains from thence diſcovering themſelves to our ſight. This city was anciently called the *Interamnis* from its ſituation between rivers and water courſes. It took the name of *Interamna Nahartes*, principally to diſtinguiſh it from the *Interamna* of Puglia which was

VEDUTA
DI
TERNI,
dal lago
VELINO.

N°. XIII.

VAghiſſima è la veduta da queſto punto diviſta, ove il fiume Velino ſi precipita nella Nera, vedendoſi la Città di Terni con la ſua fertile campagna. Fu queſta Città detta dagl' antichi Interamnis, *per eſſere ſituata tra fiumi, e ſorgenti di acque: Anzi per diſtinguerla dall'* Interamna *di Puglia fù detta* Interamna Nahartes, *deve quella fù chiamata*

VUË
DE
TERNI,
depuis le Lac
VELINO.

N°. XIII.

LA Vuë, depuis cet endroit où la riviére Velino ſe précipite dans la Nera, eſt fort agréable, L'on découvre de là, la ville de Terni. & ſes fertiles campagnes. Cette Ville ſe nommoit anciennement *Interamnis*, à cauſe de ſa ſituation entre des riviéres & des ſources d'eaux. Elle fut nommée *Interamna Nahartes*, pour la diſtinguer de *Interamna* de Puglia laquelle fut appellée

Digitized by Google

called *Interamna Lirina.* Terni was a municipal town of Rome, but it is uncertain when it acquired that right. Pighius has diſcovered from an ancient marble inſcription, which he obſerved in the wall of the Cathedral Church, that Terni was founded DCCIV years before the Conſulſhip of Gneius Domitius Ahenobarbus, and M. Camillus Scribonianus, who enjoy'd their office in the year DCXXIV. at which time the *Interamnates* offered publick Sacrifices to Salus, Libertas, and the municipal Genius of the place, in order to flatter the Emperour Tiberius, for having rid himſelf of his favourite Sejanus. From this inſcription, Pighius in his annals conjectures, that Terni was built LXXX years before Rome. Others are of opinion, that in the time of King Numa, after the conqueſt of the Um-

Interamna Lirina. *Deventò Terni municipio de i Romani; ma è incerto quando acquiſtaſſe queſto dritto. Ricava il Pighio da un antica marmorea iſcrizione, ch' egli oſſervò nel muro della Catedrale, eſſere ſtato Terni fondato DCCIV. anni avanti il Conſolato di Gn. Domizio Aenobarbo, e M. Cammillo Scriboniano, che furono Conſoli di Roma l' anno DCXXIV. nel quale gl'* Interamnati *fecero publici Sacrificj alla Salute, alla Libertà, e al Genio del Municipio in adulazione di Tiberio Imperatore per eſſerſi diſfatto del ſuo favorito Seiano. Da queſta iſcrizione ne ricava il ſuddetto Pighio ne ſuoi Annali, che Terni fù fabbricato LXXX. anni prima di Roma. Si vuole da alcuni che al tempo del Rè Numa doppo vinti*

Interamna Lirina. Terni étoit une ville municipale des Romains : mais il eſt incertain dans quel tems elle acquit ce droit. Pighius a découvert par une inſcription en marbre qu'il trouva dans le mur de l'Egliſe Cathédrale, que Terni fut fondé DCCIV. années avant le Conſulat de Gn. Domitius Aenobarbus, & M. Camillus Scribonianus, qui étoient Conſuls Romains en l'année DCXXIV. auquel tems les *Interamnates* offroient des Sacrifices au Salut, à la Liberté, & au Génie municipal de cette place, dans le deſſein de plaire à l'Empereur Tiberius qui s'étoit défait de ſon favori Sejanus. Pighius dans ſes Annales, conjecture de cette inſcription que Terni fut bâti LXXX. années avant Rome. D'autres ſont d'opinion que du tems du Roi Numa, après la conquête de la Um-

Digitized by Google

bria, a Colony was brought from Spoleto thither, and that then this municipal town began to have a name. Alberti, Roberto Titio, and others, misled by this anecdote, fancied that Terni was then made a Roman Colony, not aware that there was another Colony at preſent called Monte Caſſino, ſituated on the river Liris, which Livy, and Caſſilinus, call the Learned Roman Colony, when M. Valerius, and Publius Decius Mura were Conſuls in the year of Rome CCCCXL. In another place Livy more expreſsly declares that L. Poſthumius and M. Attilius being Conſuls, in the war of the Samnites, they ſeiz'd upon the Colony of Interamna, whence it was called *Interamna Lirina*, to diſtinguiſh it from the municipal town in queſtion, which was called *Interamna Nabartes*, and is a city of Umbria.

gl' Umbri, vi foſſe condotta una Colonia da Spoletto, e che allora cominciaſſe ad avere il nome di Municipio. Prendono per tanto equivoco l' Alberti, Roberto Titio, ed altri che credono Terni eſſere ſtata Colonia de Romani, non ſapendo eſſercene ſtata un altra al fiume Liri, la quale Livio dice eſſere ſtata de detta Colonia da Romani aſſieme con Caſſilino, in oggi Monte Caſſino nel Conſolato di M. Valerio, e P. Decio Mure l' anno di Roma CCCCXL. Anzi in altro luogo dice più chiaramente che L. Poſtumio, e M. Attilio Conſoli nella guerra Samnitica ſi sforzarono d'occupare la Colonia d' Interamna, che viene nelle antiche iſcrizioni detta Colonia Interamna Lirina, *à differenza del noſtro Municipio detto* Interamna Naharte *Città dell' Umbria.*

bria, l'on y conduiſit un Colonie, de Spoleto, & que dès lors cette ville commença à prendre le nom de municipale. Cette anecdote a cauſé la mépriſe de L. Alberti, Roberto Titio, & d'autres, qui ont cru que Terni devint alors une Colonie Romaine, n'ayant pas prévu qu'il y en avoit une autre, ſur la riviére Liris, nommée à préſent Monte Caſſino ; & par Livius & Caſſilinus, la Savante Colonie Romaine, du tems du Conſulat de M. Valerius & Publius Decius Mura, l'an de Rome CCCCXL. Livius s'explique plus clairement quand il dit que L. Poſtumius, & M. Attilius étant Conſuls dans la guerre des Samnites, voulurent s'emparer de la Colonie Interamna, d'où elle fut nommée *Interamna Lirina*, pour la diſtininguer de la ville municipale nommée *Interamna Nabartes*, qui eſt une ville de la Umbrie.

Digitized by Google

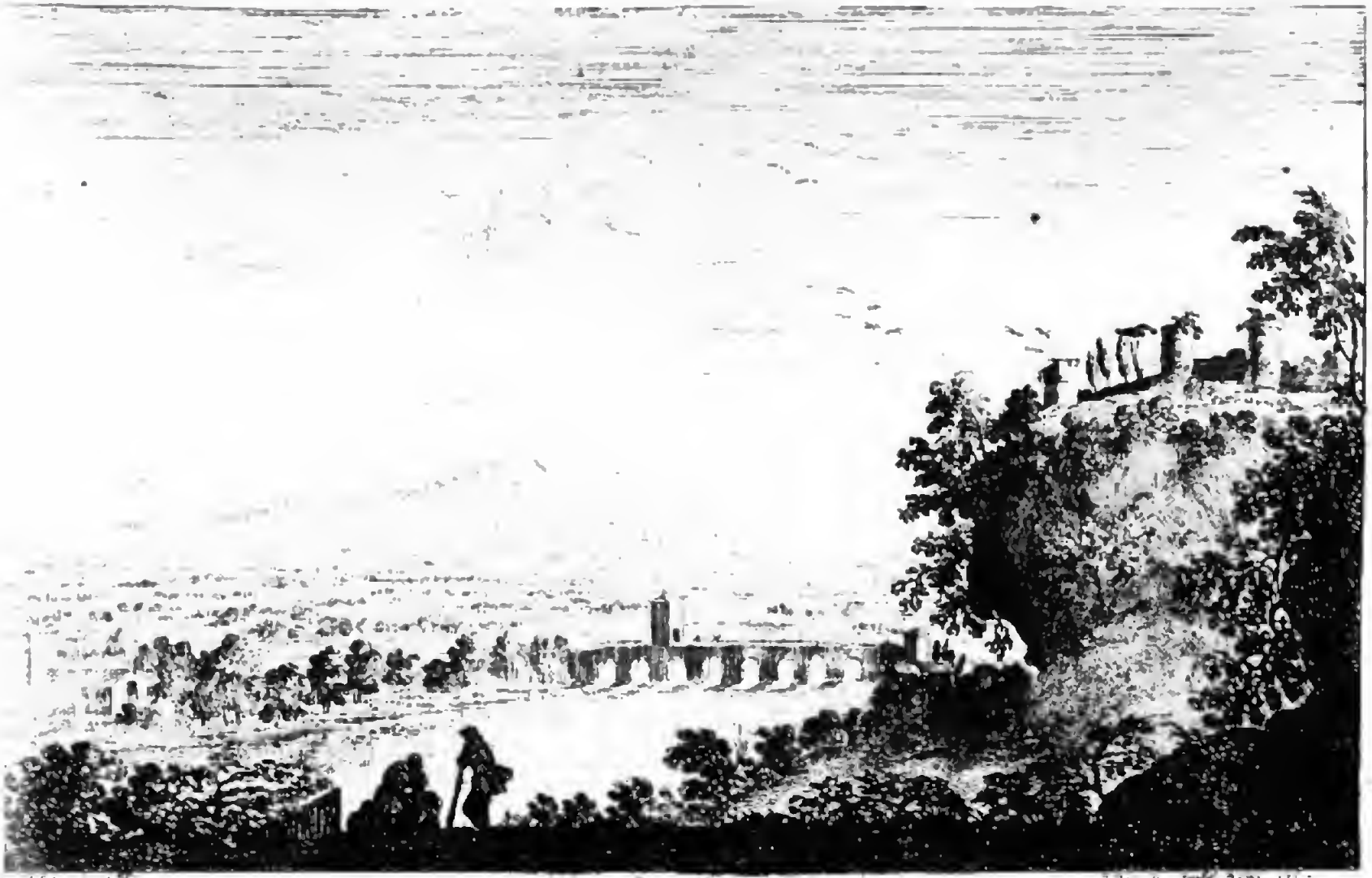
Terni is at present a rich, mercantile, and populous city; the country about it, is still, as formerly, very fertile, particularly in olives; and is well supplied with water. It is situated towards the South, at the foot of the Appennines. Vitruvius calls the plains and the hills *Infernates*, perhaps instead of *Interamnates*, and Pliny also makes mention of their fertility.

E presentemente Terni Città ricca, mercantile, e ben' popolata; e come negl' antichi tempi, così oggierno molto fertile, particolarmente d' olivi, ed abbondante di benissime acque. E situata alle radici degl' Apennini verso mezzo giorno, i di cui colli, e campi Vitruvio gli chiama Infernates, *forse in vece d'* Interamnates; *e Plinio parimente fà menzione della fertilità di queste campagne, e colline.*

Terni est présentement une ville riche, commerçante, & bien peuplée, la campagne dans ses environs, est comme anciennement fort fertile, particuliérement en olives, & est pourvu abondamment de fort bonne eau. Il est situé aux piés des Apennines du côté du midi. Vetruvius appelle ces plaînes & ces collines *Infernates*, au lieu peut-être d'*Interamnates*; Pline fait aussi mention de la fertilité de ces campagnes.

Digitized by Google

Digitized by Google



veð. Del Ponte D'Augusto N.° 13

Digitized by Google

A

VIEW OF NARNI, from the Bridge of Auguſtus.

N°. XIV.

THE very ancient city of Narni has acquired its name from the river *Nera*, called the *Nar*; from hence and for no other reaſon, the circumjacent people acquired the name of *Nabartes*, as the Nar ſurrounded and watered their territories. This clearly ſhews that the name of this river *Nar*, and its derivative *Nartes* were but contractions of the ancient name, which muſt have been *Nabar*, as well as the People

L' Antichiſſima Città di Narni hà acquiſtato il ſuo nome dal fiume Nera, *detto* Nar; *quindi i popoli circonvicini non per altro acquiſtarono il ſopra nome di* Nahartes, *ſe non dalla Nera, o Nar, che o gl' era vicino, o circondava, e bagnava i loro territorj. Ciò fà vedere chiaramente che queſto fiume per contrazione fù detto* Nar, *ſiccome il ſuo derivativo* Nartes; *ma che l'antico intiero ſuo nome era* Nahar, *onde naſceva il cognome*

DI

VEDUTA DI NARNI, dal Ponte d' Auguſto

N°. XIV.

DE

VUE DE NARNI, depuis le Pont Auguſtus.

N°. XIV.

L'Ancienne Ville de Narni, a acquiſe ſon nom de la riviére *Nera*, nommée *Nar*, & la ſeule raiſon pour laquelle les Peuples circonvoiſins acquirent le nom de *Nabartes*, eſt, que la Nera entouroit & arroſoit leur territoire. Celà prouve clairement que cette riviére ſe nommoit *Nar* par abbréviation, ainſi que ſon dérivatif *Nartes*, mais que ſon véritable nom étoit *Nabar*, & que les habitans de ces endroits ſe nommoient

Digitized by Google

Nabartes. They who have any knowledge in the Hebrew, know that נהר NAHAR ſignified in general a river; and conſequently that the Nera was called by the Tuſcans, by the general name of *Nahar*, that is the river, as we often find the Euphrates put down for any river in the Sacred Writings. And it ſeems to me that one of the four Nations which in one of the Eugubine Tables is called NAHARCER, expreſſed in latin characters; and in another Table called NAHARCUM, in Etruſcan characters, muſt refer to the NAHARTES of Umbria.

Some Geographers are ſtill of opinion that Narni was called alſo *Neguinum*, and that according to Livi the inhabitants when conquered by the Romans were named *Nequinates*, perhaps from the badneſs, and inconvenience of their

Nahartes. *Chi hà qualche cognizione della lingua Ebraica ſà, che* נהר *NAHAR ſignifica in generale il fiume; ed in conſequenza la Nera era da i Toſcani chiamato con nome generico* Nahar, *ciò è fiume; non altrimenti che l' Eufrate con lo ſteſſo nome genrico viene ſovente appellato nelle Sagre Scritture. Ed io ſono di parere, che uno de quattro popoli, che in una delle Tavole Eugubine in lettere Latine diceſi NAHARCER; ed in altra in lettere Etruſche diceſi NAHARCUM, debbono à i NAHARTES dell' Umbria referirſi.*

Vogliono alcuni Geografi che Narni foſſe ancora detto Neguinum, *e i ſuoi popoli quando furono ſuperati da i Romani* Neguinates *come vuole Livio, forſe coſi detti dalla peſſima, ed orrida loro ſituazione, maſſime dalla*

Nabartes. Ceux qui ont quelque connoiſſance de la langue Hébraïque, ſçavent que נהר NAHAR ſignifie en général une riviére; & par conſéquent la Nera étoit nommée par les Toſcans *Nabar*, c'eſt-à dire riviére; comme nous trouvons ſouvent l'Euphrate mentionné pour aucune riviére dans les Ecritures Sacrées. Il me paroit qu'une des quatres Nations qui eſt nommée dans une des Tables Eugubines en caractère Latin NAHARCER, & dans une autre en caractère Etruſque NAHARCUM, ſerapporte aux NAHARTES de la Umbrie.

Quelques Géographes veulent que Narni fut auſſi nommé *Neguinum*, & que ſelon Livi, lorſque ſes habitans furent aſſujettis aux Romains, ils furent nommés *Nequinates*, peut-être à cauſe de leur mauvaiſe & incommode ſitua-

Digitized by Google

ſituation, particularly on the ſide next the river, where not far diſtant from the ancient, is the modern bridge acroſs the Nera, called from the *Madonna* of *Narni*, and expreſſed in the preſent view. On one ſide are diſcovered the beautiful, pleaſant and fruitful plains of Terni, on the other, agreable hills adorned with little towns, and for the moſt part abounding with wines, olives, and excellent figs. In the city is to be ſeen an Aqueduct, which comes from a diſtance of fifteen miles, and which ſupplies the inhabitants. Pliny, Stephanus Byzantinus, and other ancient writers make mention of this city, but Martial in the following lines particularly takes notice of its ſituation.

Narni ſurrounded by ſulphureous ſtreams
Where travellers with danger paſs along.

parte del fiume, ove il ponte moderno, poco lontano dall' antico, detto della Madonna di Narni, *che ſi vede nella preſente veduta è fabbricato ſopra la Nera. Dagl' altri lati ſi ſcopre da alcuni la veduta della bella, amena, e fruttifera pianura di Terni; da altri è circondato di vaghi colli ove ſono ſituati molti piccoli Caſtelli, e ſono in molte parti ripieni di viti, olivi, e fichi di ottima qualità. Nella città vi è in acquedotto, che viene XV. miglia lontano, e che ſerve à publico uſo. Di queſta Città fecero menzione Plinio, Stefano Bizzantino, e altri antichi Scritteri. Il ſuo ſito l' eſpreſſe il Poeta Marziale con queſti verſi:*

Circondon Narni acque ſulfuree, e bianche
E vi s' aſcende per difficil calle.

tion, particuliérement du côté de la riviére où eſt le nouveau pont, dit de la *Madonna di Narni*, ſitué à peu de diſtance de l'ancien, ſur la Nera ; ainſi qu'il eſt démontré dans la préſente planche. D'un côté l'on découvre la belle, plaiſante, & fertile plaine de Terni ; de l'autre, des Collines agréables ornées de pluſieurs petits villages, & pour la plûpart abondantes en vignes, olives, & figues excellentes. L'on voit dans la ville les Aqueducs, qui viennent de quinze miles de diſtance, & ſervent aux beſoins du Public. Pline, Stephanus Bizantinus, & d'autres anciens Ecrivains, font mention de cette ville ; mais Martial en fait une particuliére deſcription dans les vers ſuivans :

Narnia ſulphureo quam gurgite candidus amnis,
Circuit anceps vix adeunda jugo.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A VIEW of the Bridge of AUGUSTUS on the River *Nera*.

N°. XV.

A Scending from the city Narni, and proceeding on the Flaminian way we meet the famous Bridge of Auguſtus, ſupported by a rocky mountain called the *cut mountain* it being hewn through by the Romans, in order to make a paſſage over the dangerous rocks of the Nera, and the mountain to the left. It is amazing to ſee a mountain thus hewen thro' by a paſſage XXX feet high, and XV broad. To

VEDUTA di Ponte d'AUGUSTO ſopra il fiume Nera.

N°. *XV.*

UScendo dalla Città di Narni, e ſeguitando la via Flaminia s'incontra il famoſo ponte fatto da Auguſto, appoggiato al ſaſſoſo monte detto tagliato, *eſſendo ſtato col ferro aperto da i Romani per poter paſſare tra le precipitoſe rupi del fiume Nera, e l'alto monte della ſiniſtra. E coſa ſorprendente il conſiderare il monte tagliato nella ſua altezza da XXX. piedi, e XV. nella ſua larghezza.*

VUË du Pont AUGUSTUS ſur la Riviére *Nera*.

N°. XV.

EN montant depuis Narni, & continuant ſur le chemin Flaminien, l'on rencontre le fameux pont Auguſtus ſupporté par une montagne, ditte la *montagne coupée*, ayant été taillée par les Romains afin de faire un paſſage au deſſus des dangéreux rochers de la Nera, & de la montagne à gauche. Il eſt ſurprenant de voir une montagne ainſi taillée à travers, par un paſſage de XXX piés de hauteur, & XV. de largeur. L'on

Digitized by Google

the right is a frightful precipice, at the bottom of which the waters of the Nera paſs among the rocks with a very loud noiſe. Here are ſeen the admirable and ſtupendous pillars, and part of the arches of the bridge, which with their ruins are expreſſed in the preſent View, and which united theſe two high and craggy mountains. It is ſaid that this was built by Auguſtus with the money ariſing from the ſpoils of the Sicambri, and Procopius who is of this opinion, aſſures us that he had never ſeen arches higher than thoſe. The remains of this bridge which are ſtill to be ſeen, are compoſed of great ſquare ſtones which ſupport its high arches, and diſcover a ſtructure worthy the flouriſhing times of the Roman Empire. I am of opinion that

Vedeſi alla deſtra un ſpaventevole precipizie, al cui fine paſſano con grande ſtrepito per quelle faſſoſe rupi le acque del fiume Nera. Qui adunque ſi oſſervano gl' ammirabili, e ſtupendi piloni, e parte delle volte del ponte, eſpreſſi in queſta veduta, con le ſue rovine, che congiungevano queſti due altiſſimi, e dirupati monti. Si vuole che Auguſto lo fabbricaſſe con i denari delle ſpoglie de i Sicambri. E procopio che ne fà Autore Auguſto ci aſſicura, che non aveva già maj veduto archi di pietra più alti di queſti gl' avanzi che di queſto ponte ancora ſi vedono ſono compoſti di gran piete quadrate, che ſoſtengono le alte volte, e dimoſtrano una fabbrica coſtrutta nel florido tempo del Romano imperio. Io crede che

voit à la droite, un affreux précipice, au fond duquel l'eau de la riviére Nera paſſe entre les rochers avec beaucoup de rapidité. L'on voit ici les admirables & prodigieux pilliers avec une partie des arches du pont & de ſes ruines, (démontré dans la prèſente vuë,) lequel uniſſoit ces deux hautes & eſcarpées montagnes. L'on prétend qu'Auguſtus fit bâtir ceci, de l'argent des dépouilles des Sicambri ; & Procopius qui eſt de ce ſentiment, aſſure qu'il n'a jamais vû d'arches plus hautes que celles ci. Ce qui reſte encore à préſent à voir de ce pont, ce ſont les groſſes pierres quarrées, leſquelles ſupportent ſes hautes arches, & découvrent un ouvrage admirable & d'une architecture digne du tems floriſſant de l'Empire des Romains. Je crois que c'eſt de

Digitized by Google

Martial had this bridege in his eye, when he ſays:

But ſpare me Romans, nor underate Narnia,
So may you ever have the conveniency of a bridge.

The ſtones of the bridge, and its arches are join'd together by cramps of iron fixed in by lead, and without mortar. Its lenght is CC. feet, its height CL. One arch only is ſeen at this day remaining, and even that much decayed by time. The people of the country believe that under the ſame much treaſure has been found. The little bridge with its tower which at preſent croſses the Nera, is the work of latter times, and is called the bridge of the Nera, or of the Madonna di Narni.

Marziale non abbia parlato di altro ponte che di queſto, ove dice:

Perdonami Roman, ne diſpreggare
Narni, el' ſuo ponte eternamente godi.

Le pietre del ponte ſono concatenate inſieme con ſpranghe di ferro impiombate ſenza calce, come pure le groſſe volte. La ſua lunghezza e di CC. piedi, la ſua altezza è di CL. Un ſolo arco ſi vede ancora intiero oggi giorno, benche molto dal tempo devaſtate; e la gente del paeſe crede che ſotto il medeſimo ſi ſiano trovati molti teſori. Il piccolo ponte con torre, che paſſa preſentemente ſopra la Nera è opera de baſſi tempi, e chiamaſi in oggi il ponte della Nera, o il ponte della Madonna di Narni.

c'eſt de ce pont que Martial vouloit parler, quand il dit:

Sed jam parce mihi, nec abutere Narnia quiritis
Perpetuo liceat ſic tibi Ponte frui.

Les pierres des arches de ce pont, ſont jointes enſembles par des crampons de fer fixés avec du plom, & ſans mortier. Il a CC. piés de longueur, & CL. de hauteur. Il ne reſte à préſent de ce pont qu'une ſeule arche entiére, & même beaucoup déchue par le tems, & les gens du pays croient qu'on a trouvé ſous cette arche un grand tréſor. Le petit pont qui traverſe a préſent la Nera, avec ſa tour, eſt un ouvrage des derniers tems, & ſe nomme le pont de la Nera, ou de la Madonnna di Narni.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW

of the Caſtle

OF

FORMICA;

between *Otricoli* and the *Borghetto.*

N°. XVI.

PRoceeding along the great road between Otricoli, and the Borghetto, not far from the latter is ſeen a ruin'd Caſtle to the right, upon a pleaſant hill, to which the Peaſants give the name of Caſtle *Formica*, together with a bridge at the foot of the hill, under which runs

VEDUTA

del Caſtello

DI

FORMICA,

tra Otricoli, *e il* Borghetto.

N°. XVI.

PAſſandoſi per la ſtrada maeſtra tra Otricoli, e il Borghetto poco lontano da queſt' ultimo ſopra un amena collinetta à mano dritta vedeſi un diruto Caſtello, à cui i paeſani danno il nome di Caſtel Formica ; *ed un ponte che è à piedi di detta Collina, ſotto di*

VUË

du Château

DE

FORMICA;

entre *Otricoli* & *Borghetto.*

N°. XVI.

PAſſant par la grande route entre Otricoli & Burghetto, l'on découvre ſur la droite à peu de diſtance du dernier endroit, un Château ruiné, que les païſans nomment le Château *Formica*, ſitué ſur une plaiſante colline au pié de laquelle il y a un pont ſous lequel paſſe

Digitized by Google

a very ſmall ſtream. This was repair'd in the times of Pope Clement XII. and ſtill preſerves the name of *Ponte Formica*. This place being not far diſtant from Otricoli, a town well known to the ancients, it may not be diſagreable to the reader, to give here ſome ſhort account of it.

The Caſtle of Otricoli is called by Strabo *Ocriculum*, as alſo by Antoninus and Ptolemy, but by Tacitus it was named *Otriculum*, and the Inhabitants are called by Pliny in the VI. région, *Otriculani*, and the city was alſo called *ab Ocrea*, and *Inter Ocrea*. Near the Tyber, are ſeen many veſtiges of this ancient municipal town, and among the reſt, a ſquare altar placed by the

cuj paſſu pochiſſima acqua, reſtaurato negl' ultimi anni del Pontificato di Clemente XII. conſerva anco egli il nome di Ponte Formica. *Eſſendo queſti luoghi non molto lontani da Otricoli, luogo ben noto appreſſo gl' antichi, non ſarà diſcaro al lettore che io ne di a qui qualche ſuccinta notizia.*

Il Caſtello d' Otricoli è da Strabone detto Ocriculum, *così da Antonino, e da Tolomeo ; ma da Tacito fù detto* Otriculum ; *e da Plinio nella VI. Regione ſono nominati gl'* Otriculani. *Fù detto ancora* ab Ocrea *&* inter Ocrea. *Si vedono vicino al Tevere molte veſtigie di queſto antico Municipio, e tra le altre un ara quadrata poſta nella publica ſtrada con due iſcrizioni,*

un petit ruiſſeau. Il fut réparé dans les derniéres années du Pontificat de Clément XII. & conſerve encore le nom de *Ponte Formica*. Cette Place n'étant pas fort éloignée d'Otricoli, ville fort connue par les anciens, il ne ſera pas déſagréable au Lecteur d'en trouver ici quelques petites remarques.

Le Château d'Otricoli eſt nommé par Strabo *Ocriculum*, comme auſſi par Antoninus & Ptolomée ; mais Tacitus le nommoit *Otriculum*, & ſes habitans étoient appellés par Pline dans la VI. Région, *Otriculani*, & la ville étoit auſſi nommée *ab Ocrea*, & *inter Ocrea*. L'on voit auprès du Tybre pluſieurs veſtiges de cette ancienne place municipale, & entre autre un Autel quarré placé près du

Digitized by Google

publick road, with two inſcriptions, in which this municipal town is mentioned together with its baths.

nelle quali è nominato queſto Municipio, e le ſue Terme.

chemin public, avec deux inſcriptions qui ſont mention de cette ville municipale & de ſes bains.

L. IVL. L. F. PAL.
IVLIANO
IIIIVIR. AED.
IIIIVIR. I. D.
IIIIVIR QVINQ.
QVINQ. II. DESIG.
PATRONO. MVNICIPI.
PLEBS. OB. MERITA
L. D. D. D.

IVLIÆ LVCILLÆ
L. IVLI. IVLIANI. FIL.
PATRONI MVNICIPI
C. IVS. PATER
THERMAS OCRICVLANAS.
SOLO EXTRVCTAS
SVA PECVNIA. DONAVI
DEC. AVG. PLEBS
L. D. D. D.

Here are to be ſeen the remains of an Amphitheatre, aqueducts, Baths, and other ancient ruins. Ammianus Marcellinus relates that buildings of

Qui ſi vedono avanzi di un Anfiteatro, d' Aquedotti, di Terme, e di altre antiche rovine. Sino a queſto luogo racconta Ammiano Marcellino eſſere

L'on voit ici des reſtes d'un Amphithéatre, Aqueducs, bains, & autres anciens débris. Ammianus Marcellinus raconte que l'on continua de bâtir des

Digitized by Google

Temples, Arches and Sepulchres were continued from this place even to Rome, and that the Emperor Conſtantine, the firſt time he went to Rome, being arrived at this place, thought he was already in the City.

Beyond Otricoli we arrive at the Tyber, where are to be ſeen ſome Pillars of immenſe ſize upon which was erected one of the four bridges built by Auguſtus. We croſs the river on the *Ponte Felice*, thus called from the proper name of Pope Sixtus V, who began to build it under the inſpection of Domenico Fontana. It was finiſhed by Pope Clement VIII. with the aſſiſtance of John Fontana brother to the former; but with ſome variations from that of Auguſtus, and a different ſituation. Before the times of Sixtus the ancient bridge being ruined,

ſtato così continue le fabbriche fino a Roma di Tempj, Archi, Sepolcri, che l' Imperator Coſtanzo la prima volta che venne in Roma, giunto a queſto luogo, credè già di eſſere nella Città.

Paſſato Otricoli ſi giunge al Tevere, ove ſi oſſervano alquanti piloni di ſmiſurata groſſezza, ſopra de quali eravi fabbricato uno di quei quattro ponti eretti da Auguſto. Adeſſo il fiume ſi paſſa per ponte Felice, *così detto dal nome proprio di Papa Siſto V, il quale cominciò à fabbricarlo con l' architettura di Domenico Fontana, e lo terminò Clemente VIII. con l'aſſiſtenza di Giovanni Fontana, fratello del ſopra detto, benche con alcune variazioni, ed in diverſo ſito da quello fabbricato da Auguſto. Avanti Siſto V. per eſſere l' antico ponte di-*

Temples, Arches, & Sépulcres dépuis cette place, juſqu'à Rome, & que la premiére fois que l'Empereur Conſtantin allât à Rome, & qu'il fut arrivé dans cet endroit, il crût déja être dans la ville.

Paſſé Otricoli l'on vient au Tybre, où l'on voit des pilliers d'une énorme groſſeur, ſur leſquels étoit ſitué l'un des quatre ponts bâtis par Auguſtus. L'on traverſe la riviére ſur le pont *Felice*, qui porte le propre nòm du Pape Sixte V. qui l'avoit commencé ſous l'inſpection de Dominique Fontana. Il fut achevé par le Pape Clément VIII. avec l'aſſiſtance de Jean Fontana, frere du prémier; cependant avec quelque changement, & une ſituation differente de celui d'Auguſtus. L'ancien pont étant ruiné avant le tems de Sixte V. l'on traverſoit en

Digitized by Google

the people paſſed in boats, as Leandro Alberti informs us. And in fact, the preſervation of that bridge was no eaſy matter, from the winding of the river, and the continual impulſe of the waters.

ruto paſſavaſi in barca, come ci dice Leandro Alberti : ed in verità ſi rende difficiliſſima la conſervazione di detto ponte per la tortuoſità del fiume, e i continui inſulti delle acque.

bateau, à ce que dit Leandro Alberti. Et de fait, la conſervation de ce pont n'étoit pas une choſe fort facile, par rapport aux détours de la rivière, & au mouvement continuel de l'eau.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW OF THE BORGHETTO.

N°. XVII.

THis beautiful view is taken from a public fountain, which lies at the foot of a craggy hill called the *Borghetto*. Upon coming from Rome you enter a ruined town, where the poſt is kept, by a demoliſh'd gate of antique ſtructure. This town is near the Tyber, and is called in the language of the country the *Borghetto di San Leonardo*, a beautiful tract of ground belonging to the Hoſpital of the Holy Ghoſt at Rome. In the year 1527. this town

VEDUTA DEL BORGHETTO.

N°. XVII.

LA preſente amena veduta è preſa da una publica fonte, che è alle radici dell' aſpra ſalita detta del Borghetto. *Si entra in queſto diruto Caſtello, ove è la poſta, venendo da Roma per una diruta porta di antica ſoſtruzzione. E queſto Caſtello preſſo al Tevere, detto nel ſuo proprio vocabolo il* Borghetto di San Leonardo, *che è una bella contrada ſoggetta all' Oſpedale di Santo Spirito in ſaſſia di Roma. Queſto Caſtello nell' anno* 1527. *per la mag-*

K

VUE DU BORGHETTO.

N°. XVII.

CEtte charmante vuë eſt priſe d'une fontaine publique placée au pié d'une Colline eſcarpée nommée *Borghetto*. En venant de Rome, l'on entre par une porte démolie, d'une conſtruction antique, dans une Ville ruinée. Cette Ville ſe nomme dans le langage du Pays, la *Borghetto di San Leonardo*, c'eſt une belle campagne dépendante de l'Hôpital du Saint-Eſprit à Rome. La plus grande partie de cette ville fut reduite en cendre, en 1527. par les

Digitized by Google

was for the moſt part burnt down by the Venetian Soldiers who came to the aſſiſtance of Clement VII. who was beſieged in the Caſtle of St. Angelo.

From this place to Narni, are ſtill to be ſeen many remains of the Flaminian way, which is avoided as much as poſſible by the carriers, from the many holes which are met with in it. The ſtreet of this name formerly began at the Capitol, and reached to the gate of the Slaves, under Aurelian the Emperor, it extended from the Flaminian gate, to the bridge called *Ponte Molle*. From this bridge the road on the left was called the *Via Caſſia*, which led to Tuſcany; the Flaminian way ſtill kept along the ſide of the river, which at preſent hath in ſome places altered its former channel. This road was called the Flaminian, from C. Fla-

gior parte fù abbrugiato da i Soldati Veneziani, che venivano in ſoccorſo di Clemente VII. Papa, che era aſſediato nel Caſtel Sant' Angelo.

Da queſta parte, ciò è da Narni fino à queſto luogo ſi vedono grandi avanzi della Via Flaminia; la quale per altro ſi sfugge al poſſibile da i vetturini per le molte buche, che vi s'incontrano. Cominciava queſta ſtrada anticamente fino ſotto il Campideglio, verſo la piazza detta di Sciarra; *indi ſotto Aureliano Imperatore dalla porta Flaminia vicino al Tevere, che proſeguiva fino a ponte* Molle. *Da queſto ponte la ſtrada à mano manca era la via* Caſſia, *che conduceva in Toſcana; la via Flaminia proſegue ſempre coſteggiando il fiume, adeſſo in qualche parte trà variato il ſuo antico corſo. Sorti la via Flaminia un tal nome da C. Fla-*

Troupes Venetiennes qui étoient envoyées pour ſécourir Clément VII. qui étoit aſſiégé dans le Château St. Ange.

Depuis cette place juſqu'à Narni, l'on voit encore pluſieurs reſtes de la route Flaminienne, de laquelle les Voituriers tâchent de s'écarter autant qu'il eſt poſſible, par rapport aux mauvais pas qui s'y rencontrent. Cette route commençoit anciennement au Capitole & s'étendoit juſqu'à la porte des Eſclaves; ſous l'Empereur Aurelien elle s'étendoit depuis la porte Flaminienne juſqu'au Pont *Molle*. De ce pont, la route ſur la gauche, qui conduit dans la Toſcane, ſe nommoit la *Via Caſſia*. Le chemin Flaminien continue encore au long de la riviére, laquelle a préſent a changée en quelques endroits ſon ancient cours. Cette route fut nommée

Digitized by Google

minius the Conſul, who in the year of Rome DXXIII. paved it with large ſtones as far as Rimini. L. Emilius his Colleague continued it from that place to Bologna, and from thence the road and the Province were called Emilia. The ſame Emilius made two other public ways, one from Rimini to Placentia, the other as far as Aquileia. We are told by Carolus Sigonius that M. Emilius Lepidus in his Cenſorſhip after the Gallic wars, cauſed the laſt mentioned way to be made, which he executed with immenſe labour and expence, ſparing neither the trouble of building bridges, nor hewing through mountains, as may be ſeen this day at the paſſage of *Furlo*, the Streights of *Serravalle*, and the mountain of *Somma*.

minio Conſole, per aver' egli l' anno DXXIII. fatto laſtricare queſta ſtrada di groſſi ſelci ſino à Rimini. Da queſta Città ſino à Bologna la continuò L. Emilio ſuo collega, ed indi la ſtrada, e la Provincia furono dette Emilia. Queſto Emilio fece altre due ſtrade, una da Rimini, ſino à Piacenza ; l' altra ſino ad Aquileia. Abbiamo in Carlo Sigonio, che nella Cenſura di M. Emilio Lepido doppo la guerra Gallica egli faceſſe la detta ſtrada l' anno di Roma DXXXIII. per la di cui ſoſtruzzione con immenſa fatiga, e ſpeſa non ſi riſparmiò e fabbrica di ponti, e taglio di montagne, come ancora in oggi veder ſi puole al' paſſaggio del Furlo, *allo ſtretto di* Serravalle, *e alla montagna di* Somma.

Flaminienne, du Conſul C. Flaminius, qui la fit paver de larges pierres juſqu'à Rimini, l'an de Rome DXXIII. Son Collegue L. Emilius la continua juſqu'à Boulogne, & alors la route & la Province furent nommées Emilia. Le même Emilius fit faire deux autres routes publiques, l'une de Rimini à Placentia, l'autre juſqu'à Aquileia. Carolus Sigonius racconte que M. Emilius Lepidus étant Cenſor, après la guerre Gallic, fit faire le dernier chemin mentionné, l'an de Rome DXXXIII. & l'acheva avec beaucoup de peine & de dépenſe, étant obligé de bâtir des ponts, & de couper des montagnes ; comme on peut le voir encore aujourd'huy au paſſage de *Furlo*, au chemin étroit de *Serravalle*, & à la montagne *di Somma*.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

A

VIEW of the City CASTELLANA.

N°. XVIII.

THE Rock on which the City of *Caſtellana* is built, forms an awful yet picturesque Proſpect, particularly if it be ſeen from the Flaminian way at a place not far diſtant where is a little Church called the church of *Santa Maria Imperatrice.*

The origin of this City, which writers will have to be the ancient *Faleria*, is thus deſcribed by the Geographers and Eccleſiaſtical Hiſtorians of the IX and X centuries. The ancient Faleria was ſituated in the Flaminian way,

VEDUTA di Civita CASTELLANA.

N°. *XVIII.*

ORrida, ma pittoreſca è la veduta dello ſcoglio ſopra del quale è fondata Civita Caſtellana; *maſſimamente ſe ſi vede dalla via Flaminia in luogo non molto lontano, ov' è una piccola Chieſa detta* Santa Maria Imperatrice.

L' origine di queſta Città, che ſi vuole foſſe l' antica Faleria, *così viene deſcritta da i Geografi, e dagl' Iſtorici Eccleſiaſtici del IX. e X. ſecolo: E ſituata l' antica Faleria nella via Flaminia ſopra di un erto*

VUË de la Cité de CASTELLANA.

N°. XVIII.

LE Rocher ſur lequel la Ville de *Caſtellana* eſt bâtie, eſt affreux quoique pictoreſque à la vuë, particuliérement ſi on le regarde du chemin Flaminien, à un endroit qui eſt peu éloigné d'une petite Egliſe nommée *Santa Maria Imperatrice.*

L'origine de cette Ville, laquelle eſt priſe pour être l'ancienne *Faleria*, eſt ainſi décrite par les Géographes, & les Hiſtoriens Eccléſiaſtiques du IX & X Siècles. L'ancienne Faleria étoit ſituée dans le chemin Flaminien, ſur

Digitized by Google

upon a mountain, where is at preſent the city of Caſtellana. The ancient city being deſtroyed, as Zonaras relates, the Faliſci built a new city upon a plain a mile and an half diſtant from the former, the ruins of which are to be ſeen to this day, and which preſerve the name of *Falaro* or *Falari*. But the inhabitants in proceſs of time either from voluntary motives, or being forced by ſome enemies, returned to their former ſituation, and having reſtored their city, gave it the name of *Caſtellana*. From all this it appears that the city Caſtellana is the ancient Faleria.

There are many other opinions concerning the origin of the city Caſtellana, but we have here made uſe only of the moſt common, and this we have done en paſſant, without much inſiſting upon an opinion which whe-

monte, nell' iſteſſo luogo ov' è preſentemente Civita Caſtellana. Diſtrutta l' antica, come racconta Zonara, fabbricarono i Faliſci una nuova Città nel piano un miglio, e mezzo lontano dall' antica, dove ancora in oggi ſi vedono le rovine, che conſervano il nome di Falaro, o Falari. *Ma o ſpontaneamente, o diſtrutta da qualche inimico, tornarono gl' abitatori alla primitiva loro ſede, e reſtaurato il luogo gli diedero il nome di* Civita Caſtellana. *Da tutto ciò ſi ricava che Civita Caſtellana ſia ſtato l' antico Faleria.*

Molte altre opinioni ci ſono ſopra l' origine di Civita Caſtellana; ma noi ci ſiamo ſerviti della più comune; e ciò noi abbiamo fatto ſolo di paſſaggio, ſenza molto inſiſtere ſopra un opinione, che per

une montagne, où eſt à préſent la ville de Caſtellana. L'ancienne ville étant détruite, ainſi que racconte Zonaras, les Faliſci en bâtirent une nouvelle dans une plaîne à un mile & demi de l'ancienne, dont on voit encore aujourd'hui les ruines qui conſervent le nom de *Falaro* ou *Falari*. Mais les Habitans dans la ſuite des tems, ſoit de leur propre volonté, ou y étant forcés par quelque ennemis, retournerent dans leur premiére ſituation, & ayant relevés leur ville, la nommerent *Caſtellana*. Il paroit de tout celà, que Caſtellana eſt l'ancienne Faleria.

Il y a pluſieurs autres opinions, touchant l'origine de cette ville, mais nous nous ſervons ici de la plus commune, ſans vouloir inſiſter beaucoup pour découvrir ſi cette opinion eſt bien fondée ou non, étant certain qu'elle eſt plus

Digitized by Google

ther well founded or not, we are certain is more applauded than contradicted. There are many learned men who even at the preſent times have written upon the origin of this city, ſuch as Holſtenius, Fontanini, Cluverius, Hardouin, Maſſa, Cellarius, Mazzocchi, Mammacchi, and others, taking it to be either *Veio*, *Feſcennia*, or *Faleria*.

There is little obſervable in this City, except its Fortreſs built upon the declivity of the rock, as our view diſcovers. This Fortreſs was built by Michael Angelo Buonaroti, and is much eſteem'd for its beauty and conſtruction, although our modern fortifications are very different. There alſo may be ſeen the Cathedral, the town clock, and the Palace of the Counts Petronii, Knights of Rome. This City is four

ben fondata che ſia, e più applaudita ſappiamo che è contraſtata. Molti ſono gl' Eruditi che fino ad ora hanno ſcritto ſopra l' origine di queſta Città, come l' Olſtenio, il Fontanini, il Cluverio, l' Arduino, il Maſſa, il Cellario, il Mazzocchi, il Mammacchi, ed altri, volendo che quivi foſſe o Veio, o Feſcennia, o Faleria.

In queſta piccola Città non vi è di oſſervabile che la Fortezza ſtabilita ſopra la pendice di queſto ſcoglio, come dimoſtra la noſtra veduta. E queſta fortezza architettata da Michel Angelo Buonaroti, ed è molto ſtimata per la ſua bellezza, e ſoſtruzioni, quantunque in oggi le fortificazioni militari ſiano molto differenti. Vi è ancora d'oſſervabile la Catedrale, l'Orologio pubblico, e il Palazzo de Conti Petronii

applaudie que contredite. Il y a pluſieurs Savans, même à l'heure qu'il eſt, qui ont écrits touchant l'origine de cette Ville, tels que Holſtenius, Fontanini, Cluverius, Hardouin, Maſſa, Cellarius, Mazzocchi, Mammacchi, & pluſieurs autres, qui l'ont priſe pour être ou *Veio*, ou *Feſcennia*, ou bien *Faleria*.

Il y a peu de choſe remarquable dans cette Ville, excepté ſa Fortereſſe, ſituée ſur la pente du rocher, comme le démontre la préſente vuë. Cette Fortereſſe fut bâtie par Michel Angelo Buonaroti, & eſt fort eſtimée pour ſa beauté & ſa conſtruction, quoique les fortifications modernes ſoient toutes différentes. L'on peut voir auſſi la Cathédrale, l'Horloge public, & le Palais des Comtes Petronii, Chevaliers

Digitized by Google

Posts distant from Rome, but its view with that of the circumjacent Castles, I reserve for the ensuing Volume.

Cavalieri Romani. E questa Città lontana da Roma quatro poste ; le di cui vedute, e de circonvicini Castelli, riserbo di pubblicarle ne i susseguenti Volumi.

Romains. Cette Ville est à quatre Postes de Rome ; nous nous proposons de donner la description de sa vuë & celle des châteaux circonvoisins, dans le Volume suivant.

Fine della Parte prima.

2046763

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google